



ZERO

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.



Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

Die verpackte Maschine muss an einem geschützten und trockenen Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



In the area of service must be allowed access only to people with the necessary knowledge on proper hygienic practice to follow.

Zugang zum Arbeitsbereich darf nur Personen mit dem notwendigen Wissen über hygienisches Arbeiten gewährt werden.

Dans le secteur de service doit être autorisés à accéder uniquement aux personnes ayant les connaissances nécessaires sur bonne pratique d'hygiène pour suivre.

Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestellt werden. Es dürfen keine schweren Kisten auf den Kartons gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

The appliance must be installed so that the smooth function can be monitored by trained personnel.

Das Gerät muss so installiert werden, dass die reibungslose Funktion durch geschultes Personal überwacht werden kann.

L'appareil doit être installé de telle sorte qu'un personnel formé puisse veiller à son bon fonctionnement.



Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.

Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.

Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and close water taps.

Im Notfall, sollte die Maschine Feuer fangen, merkwürdige Geräusche von sich geben oder überhitzen, sofort den Netzstecker ziehen und Wasserzufuhr schliessen.

En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et en fermant les robinets à gaz et à eau.

Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.

Schalten Sie das Gerät aus und trennen es von der Stromversorgung, bevor Sie Zubehör austauschen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.

Éteindre l'appareil et le débrancher avant de remplacer des accessoires ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



Install the machine on a water repellent surface (laminate, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM. Place on even surface.

Maschine auf einer wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C abfallen. MASCHINE IST FROSTEMPFINDLICH. Die Oberfläche muss eben sein.

Installer la machine sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.

Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.

Bei Verlängerung des Zulaufschlauches einen geschmacksneutralen Gewebedruckschlauch verwenden. Durchmesser nicht kleiner wählen als der werksseitig angebrachte Zulaufschlauch.

Si nécessaire, rallonger le tuyau d'amenée fourni avec la machine par un tuyau gainé tissu admis pour l'alimentaire. Le diamètre du tuyau de rallonge ne doit pas être inférieur à celui du tuyau d'amenée original.



The maximum inclination of support surface must be below 5 ° to prevent overturning.

Die maximale Neigung der Standfläche darf 5 ° nicht überschreiten, um ein Umfallen der Maschine zu verhindern.

La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5 ° pour empêcher la machine de tomber.

Make sure that there are no cups with boiling liquid positioned in front of the front door before open it

Bitte darauf achten, dass keine Tassen mit heisser Flüssigkeit vor der Fronttür stehen, bevor diese geöffnet wird.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas de tasse remplie de liquide brûlant devant la porte avant de l'ouvrir.

Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.

Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.

Do not obstruct the drain outlet or drip tray and do not cover with cloths, etc.

Ablaufgitter, Ablauf des Tassenwärmers und Tassenroste nicht verstopfen. Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion, de l'écoulement du plateau et de la grille des tasses. Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.



The distance between the Egro ZERO and the nearest wall must be at least 4cm (air circulation). There must be sufficient space left above the machine to allow the bean hoppers to be filled.

Der Abstand der Egro ZERO zur Wand muss mindestens 4cm betragen (Luftzirkulation). Nach oben ausreichend Platz lassen, um Kaffeebohnen einfüllen zu können.

L'écart entre la Egro ZERO et le mur arrière doit être au minimum de 4cm (libre circulation de l'air). En hauteur, prévoir suffisamment de place pour remplir les trémies de grains de café.

Installation and start up must only be carried out by an Egro service technician or trained Egro representative with due regard to all local installation regulations.

Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschliesslich von einem Egro-Fachspezialisten durchgeführt werden, unter Berücksichtigung aller örtlichen Installationsvorschriften.

L'installation et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé Egro, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.

The Egro ZERO must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!

Die Egro ZERO nicht in Räumen aufstellen, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!

La Egro ZERO ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!



The tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the Egro ZERO.

Vor dem Anschliessen die Wasserleitung und Schläuche durchspülen, damit keine Schmutzteilchen in die Egro ZERO gelangen.

Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne parviennent à l'intérieur de la Egro ZERO.

A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.

Vor dem Wasserzulauf-Schlauch muss ein Wasserhahn und ein Rückflussverhinderer (bauseits) gut zugänglich eingebaut sein.

Un robinet d'eau avec non-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'amenée.

The replacement of the connecting pipe to the water mains must use new certified hoses and not already used hoses.

Der Austausch der Anschlussleitung an das Wassernetz muss durch neue zertifizierte Schläuche erfolgen und nicht durch bereits verwendete Schläuche.

Le remplacement du tuyau de raccordement au réseau d'eau doit utiliser les nouveaux tuyaux certifiés et ne pas des tuyaux déjà utilisés.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel. (for US and Canada only).

Die Kaffeemaschine darf nur unter Verwendung eines geerdeten UL-Stecker in der richtigen Dimension an die Festinstallation angeschlossen werden. Der Stecker darf nur von qualifiziertem Personal ausgewählt und installiert werden. (nur für USA und Kanada).

La machine à café doit être raccordée à l'installation fixe à l'aide d'une fiche UL mise à la terre uniquement et présentant les bonnes caractéristiques. La fiche doit être sélectionnée et installée exclusivement par des personnes qualifiées (uniquement pour les États-Unis et le Canada).

The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.

Die elektrische Netzversorgung muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und folgende Schutzeinrichtungen enthalten: Sicherheitserdung; ein dem Leistungsbedarf angemessenen Kabeldurchmesser; Leitungsschutzschalter.

L'alimentation électrique doit comporter les dispositifs de sécurité suivants: mise à la terre efficace, section des conducteurs adaptée aux puissances, coupe-circuit de protection efficace en cas de fuite de terre.



Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.

Vor dem Anschluss der Maschine sich davon überzeugen, dass die auf dem Schild angegebenen Daten mit jenen des am Installationsort vorhandenen Versorgungsnetzes übereinstimmen.

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.

Adaptors, multiple sockets and / or extensions must not be used.

Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln ist nicht erlaubt.

L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et / ou rallonges est interdite.

Should the power cable be damaged, it has to be replaced by the manufacturer or by its technical service or by a person with equivalent qualification, in order to prevent any risks.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch den technischen Service oder von einer Person mit gleicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.



When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.

Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen lassen.

En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.

If the electrical supply cables to the machine are damaged the manufacturer or his service personnel, or an authorized electrician, to avoid any danger, must replace them.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

En cas d'endommagement du câble d'alimentation de la machine, le remplacement doit être effectué au moyen d'une pièce de rechange d'origine et par le constructeur, son SAV ou une autre personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

A qualified electrician must make all electrical connections.

Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.

Le branchement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.



An electrical switch (mains switch) and/or an electrical socket must be connected, and readily accessible, near the machine.

Ein elektrischer Schalter (Netzschalter) und/oder ein Netzstecker muss leicht zugänglich installationsseitig vorgeschaltet werden.

Il incombe au propriétaire de la machine de faire installer un interrupteur électrique (interrupteur réseau) et/ou une prise fixe facilement accessible.

The electrical mains switch must isolate the Egro ZERO completely from the electrical mains supply. The gap between the contacts must be at least 3 mm.

Der Schalter muss die Egro ZERO wirksam und allpolig vom Elektronetz trennen. Die Kontaktöffnung muss dabei mindestens 3 mm betragen.

L'interrupteur doit séparer avec efficacité la Egro ZERO du réseau sur tous les pôles. L'ouverture du contact doit être d'au moins 3 mm.

For the electricity supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!

Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!

Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!

Content
Inhalt
Sommaire

Safety instructions
Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité ... 2

Operator
Bediener
Operateur

Switch ON / OFF
Ein- / Ausschalten
Mise en marche / Arrêt ... 14

Use
Gebrauch
Utilisation ... 16

Cleanings
Reinigungen
Nettoyages ... 26

Manager
Manager
Manager

Settings
Einstellungen
Réglages ... 38

Changing the label
Etikett austauschen
Changer d'étiquette ... 49

General information
Allgemeine Informationen
Informations générales

Display messages
Meldungen im Display
Messages ... 52

Installation and start-up
Installation und Inbetriebnahme
Installation et mise en marche ... 54

Errors and warnings
Fehler- und Warnmeldungen
Erreurs et mises en garde affichés ... 60

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques ... 64

Legal information
Gesetzliche Hinweise
Mentions légales ... 66

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



Manual input / Decaf chute
Handeinwurf
Chute décaffeine

Powder container
Pulverbehälter
Conteneur de poudre

Grinder adjustment
Mahlgrad-Verstellung
Réglage de la mouture

Interface
Bedienpanel
Interface utilisateur

Illumination
Beleuchtung
Eclairage

Steam wand
Dampflanze
Lance Vapeur

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Water level indicator (Tank version)
Niveau-Anzeige (Tankversion)
Indicateur du niveau d'eau (Version avec réservoir)

Bean hopper
Bohnenbehälter
Trémie à grains

Door lock
Türverriegelung
Verrouillage de porte

Outlet cover
Auslaufabdeckung
Capot avant

Water tank (Tank version)
Wassertank (Tankversion)
Réservoir d'eau (Version avec réservoir)

Grounds drawer
Satzbehälter
Tiroir à marc

Outlet
Auslauf
Écoulement

Drip grid and tray
Abtropfgitter/-schale
Grille à égouttoir et égouttoir

Interface

Bedienpanel

Interface utilisateur

* Coffee boiler
Kaffeeboiler
Chaudière de café

Steam boiler filling
Dampfboilerbefüllung
Remplissage chauffe vapeur

Self service
Selbstbedienung
Self-service

Selected product layer
Gewählte Produktebene
Interface produit sélectionnée

Display/Information
Display/Informationen
Affichage/Informations

* Steam boiler
Dampfboiler
Chaudière de vapeur

Auto Power
Auto Ein/Aus
Auto marche/arrêt

Payment mode
Zahlungsmodus
Mode de paiement

** Navigation
Navigation
Navigation

For manager and technician use only
Nur für Manager und Techniker
Réservé au gérant et au technicien

Hot water button
Heisswasser-Taste
Bouton d'eau chaude

Steam button
Dampf-Taste
Bouton vapeur

optional
optional
optionnel

Product keys
Produkttasten
Boutons produit

Each button can have two products
Jede Taste kann mit zwei Produkten belegt sein
À chaque touche peuvent correspondre 2 produits

Processing product
Produkt im Bezug
Débit produit

** ENTER-Button
ENTER-Taste
Touche ENTER

ON/OFF-Button
Ein-/Aus-Taste
Bouton Marche/Arrêt

Machine in Stand by
Maschine im Standby
Machine en veille

Shift button
Shift-Taste
Touche shift

To select product layer
Zum Auswählen der Produktebene
Pour sélectionner l'interface produit

** ESC-Button
ESC-Taste
Bouton ESC

22.04.13
14:20
Esc

* *Symbols flash while heating*
Symbole blinken beim Aufheizen
Les symboles clignotent pendant la montée en température

** *Buttons are only in specific situations available and will then be visible and usable*
Tasten sind nur bei bestimmten Funktionen verfügbar und werden dann sicht- und bedienbar
Les touches ne sont disponibles que pour certaines fonctions et deviennent alors visibles et actives

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing Egro.
We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee system you are about to use is the outcome of extensive research and development.
The coffee machine is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.
This manual outlines the correct use and maintenance and will help you get the best results from your machine.
We trust you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für Egro entschieden haben.
Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Dieses Kaffeesystem ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.
Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen.
Wir hoffen, Sie finden unsere Erklärungen klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Tout d'abord merci d'avoir choisi Egro.
Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais.
Egro garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.
Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Content

Inhalt

Sommaire

Operator
Bediener
Operateur

Switch ON/OFF main switch
Ein-/Ausschalten Hauptschalter
Mise en marche/arrêt le interrupteur principal 14

Switch ON/OFF stand by
Standby ein-/ausschalten
Activer/désactiver le mode veille 15

Use
Gebrauch
Utilisation 16

During use
Während des Gebrauchs
En cours d'utilisation 20

Filter change (Tank version)
Filter wechseln (Tankversion)
Changer le filtre (Version avec réservoir) 25

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 26

Daily cleaning mixer unit
Tägliche Reinigung Mixereinheit
Nettoyage quotidien de l'unité de mixage 28

Daily outlet cleaning
Tägliche Auslaufreinigung
Nettoyage quotidien de l'écoulement 30

Weekly cleaning of the bean hoppers
Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung
Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains 32

Weekly cleaning powder container
Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter
Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre 34

Switch ON / OFF main switch

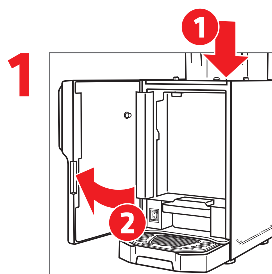
Ein- / Ausschalten Hauptschalter
Mise en marche / arrêt le interrupteur principal

Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!
Von Zeit zu Zeit erfolgt eine automatische Spülung! Achtung: Heisswasser!
Dèpart périodique du rinçage automatique! Attention: Eau chaude!

Switch on main switch

Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

1



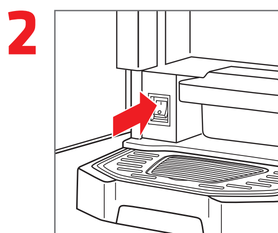
Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

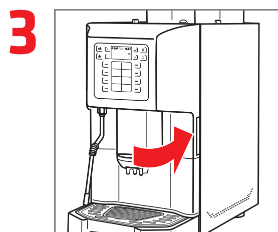


Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

3



Close front door, wait until machine is ready to use

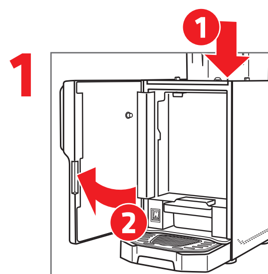
Fronttür schliessen, warten bis Maschine betriebsbereit ist

Fermer la porte avant, attendre que la machine soit prête à fonctionner

Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten
Débrancher l'interrupteur principal

1



Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

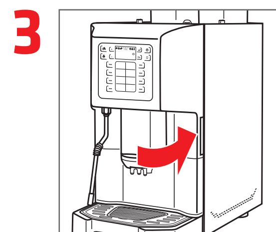


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

3



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

Switch ON/OFF stand by

Standby ein-/ausschalten

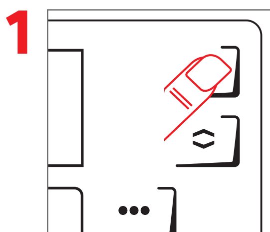
Activer/désactiver le mode veille

Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!
Von Zeit zu Zeit erfolgt eine automatische Spülung! Achtung: Heisswasser!
Dèpart périodique du rinçage automatique! Attention: Eau chaude!

Switch on from Standby

Maschine aus Standby einschalten
Désactiver le mode veille et allumer la machine

1

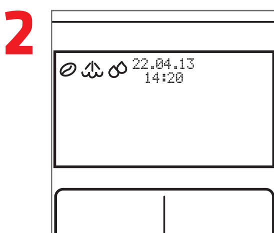


Press ON/OFF button for 5 sec.

Ein-/Aus-Taste 5 Sek. betätigen

Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton Marche/Arrêt

2



Wait until «Please select» is shown in the display

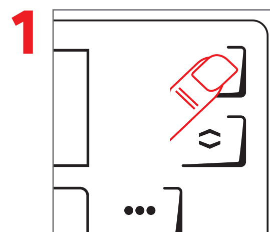
Warten bis «Produkt wählen» im Display erscheint

Attendre que «Sélectionner un produit» apparaisse sur l'écran

Switch to Standby

Maschine in Standby schalten
Mettre la machine en mode veille

1

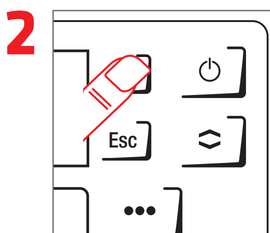


Press ON/OFF button for 5 sec.

Ein-/Aus-Taste 5 Sek. betätigen

Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton Marche/Arrêt

2

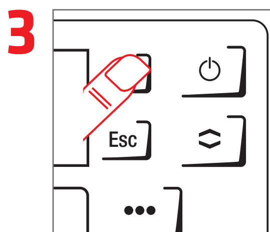


Select «Switch off» and confirm with ENTER

«Ausschalten» wählen und mit ENTER bestätigen

Choisir «Arrêt» et confirmer en appuyant sur la touche ENTER

3



Confirm to switch off again

Ausschalten nochmals bestätigen

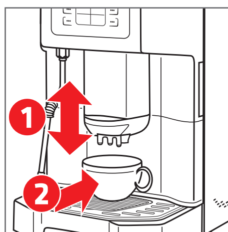
Confirmer à nouveau l'arrêt de la machine

Use
Gebrauch
Utilisation

Preparing coffee products
Zubereitung von Kaffeegetränken
Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

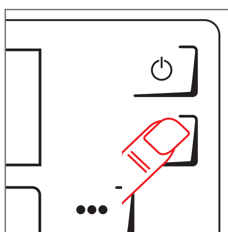
1



Put cup under outlet
Tasse unter Auslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement

! Adjust outlet
Auslauf einstellen
Régler l'écoulement

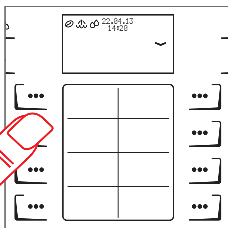
2



Select product layer
Produktebene wählen
Sélectionner l'interface produit

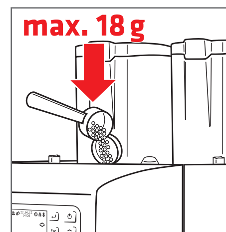
! If applicable
Wenn vorhanden
Si disponible

3



Select product
Produkt wählen
Sélectionner un produit

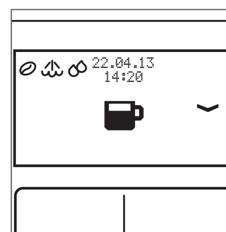
4



If prompted: insert ground coffee
Bei Anzeige Kaffeepulver einwerfen
Ajouter de la mouture de café, si nécessaire

! Only use ground coffee
Nur gemahlenen Kaffee einwerfen
N'utiliser que du café moulu

5



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To STOP: press selected button again
Abbrechen: gewählte Produkttaste erneut drücken
Pour interrompre: Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

6

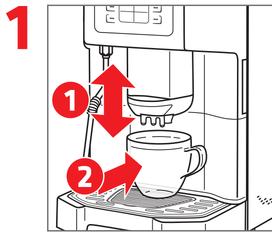


Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

Preparing hot water (tea)
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

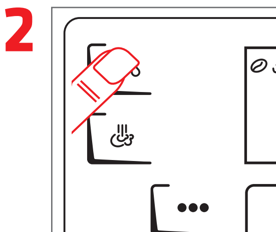
1



Put cup under outlet
Tasse unter Auslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement

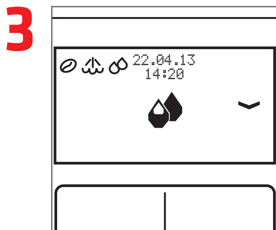
! Adjust outlet
Auslauf einstellen
Régler l'écoulement

2



Select hot water button
Heisswasser-Taste betätigen
Sélectionner le bouton d'eau chaude

3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To STOP: press selected button again
Abbrechen: gewählte Taste erneut drücken
Pour interrompre: Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

Preparation with hot water spout
Zubereitung mit Heisswasserdüse
Préparation avec la buse d'eau chaude



Put cup under hot water spout
Tasser unter Heisswasserdüse stellen
Placer la tasse sous la buse d'eau chaude

! Optional
Optional
Optionnel

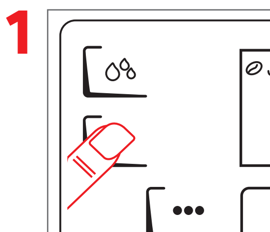
Use
Gebrauch
Utilisation

Steam wand (optional)
Dampflanze (optional)
Lance Vapeur (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

1

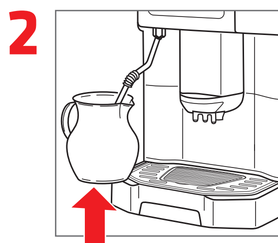


Press steam button shortly to flush out residual steam condensate

Dampftaste kurz betätigen, um Kondenswasser auszuspülen

Appuyer sur le bouton vapeur pour retirer l'eau de condensation résiduelle

2

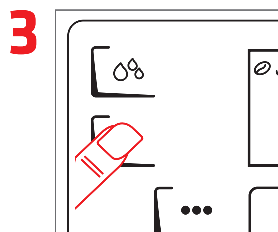


Submerge steam wand in milk

Dampflanze in Milch eintauchen

Plonger la lance vapeur dans le lait

3

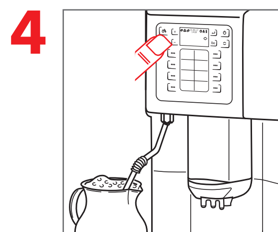


Press steam button to foam milk

Dampftaste drücken, um Milch aufzuschäumen

Presser le bouton vapeur pour faire mousser le lait

4

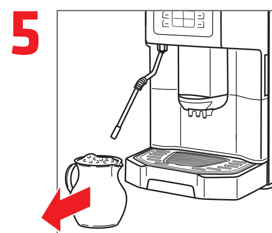


Press steam button again, when the desired temparature is reached

Dampftaste nochmals betätigen, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist

Presser à nouveau le bouton vapeur lorsque la température souhaitée est atteinte

5

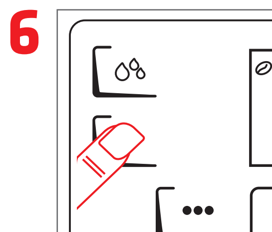


Remove product when finished

Fertiges Produkt entnehmen

Retirer le produit préparé

6

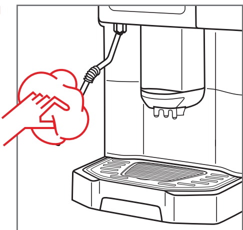


Press steam button shortly to clean steam nozzle

Dampftaste kurz betätigen, um Dampfdüse zu reinigen

Appuyer sur le bouton vapeur pour nettoyer la buse vapeur

7



Clean steam wand

Dampflanze feucht abwischen

Nettoyer la lance vapeur

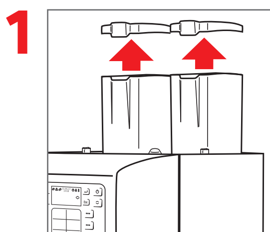
During use...

Während des Gebrauchs...
En cours d'utilisation...

Fill up coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen
Rajouter du café en grain

1

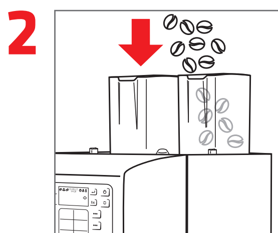


Open bean hopper

Bohnenbehälter öffnen

Ouvrir la trémie à grain

2



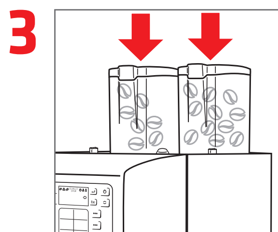
Fill up coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen

Rajouter du café en grain

! Never mingle different blends
Bohnensorten nicht mischen
Ne pas mélanger plusieurs variétés

3



Close bean hopper

Bohnenbehälter schliessen

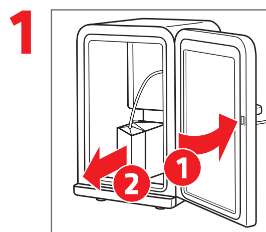
Refermer la trémie à grain

Fill up milk

Milch nachfüllen
Rajouter du lait

i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

1

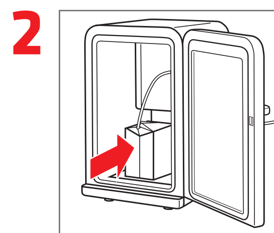


Open the cooling box, remove milk container

Kühlbox öffnen, leeren Milchbehälter entnehmen

Ouvrir le bac réfrigérant, retirer le réservoir de lait vide

2



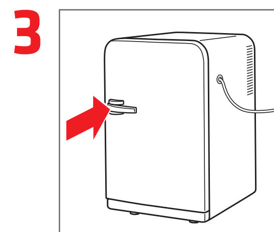
Insert new milk container

Neuen Milchbehälter einsetzen

Placer un nouveau réservoir de lait

! Submerge tube in milk
Schlauch in Milchbehälter eintauchen
Plonger le tube dans le lait

3



Close the cooling box

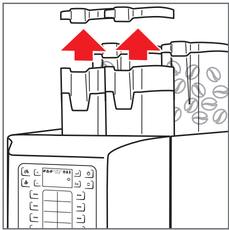
Kühlbox schliessen

Refermer le bac réfrigérant

Fill up powder container
Pulverbehälter füllen
Remplir le conteneur de poudre

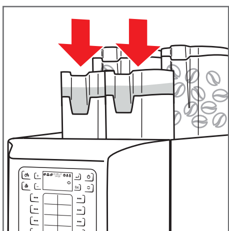
! Fill only powder as necessary for one day
Nur so viel Pulver einfüllen, wie an einem Tag benötigt wird
Ne remplir que la quantité de poudre nécessaire durant la journée

1



Open powder container
Pulverbehälter öffnen
Ouvrir le conteneur de poudre

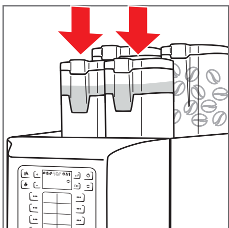
2



Fill up powder
Pulver einfüllen
Remplir de poudre

! Do not mix powders
Pulversorten nicht mischen
Ne pas mélanger les poudre

3



Close powder container
Pulverbehälter schliessen
Refermer le conteneur de poudre

During use...

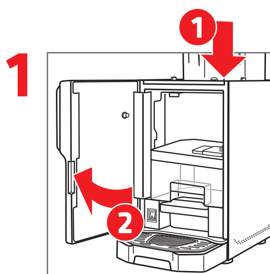
Während des Gebrauchs...
En cours d'utilisation...

Fill water tank (Tank version)

Wassertank nachfüllen (Tankversion)
Remplir le réservoir d'eau (Version avec réservoir)

Remove water tank only for cleaning and huge refills
Wassertank nur für Reinigung und grosse Befüllungen entnehmen
Ne retirer le réservoir d'eau que pour le nettoyage et le remplissage de grandes quantités d'eau

1



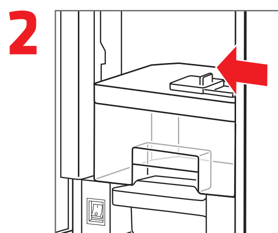
Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

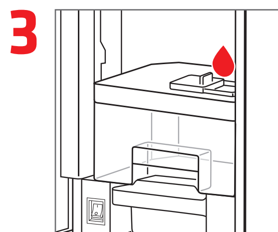


Move cap opening to the left

Deckelöffnung nach links schieben

Pousser la manette d'ouverture du couvercle vers la gauche

3



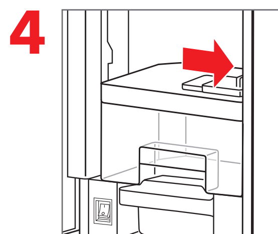
Fill water tank (ca. 4.5 litres)

Wassertank füllen (ca. 4.5 Liter)

Remplir le réservoir d'eau (env. 4.5 litres)

! Use fresh water
Trinkwasser verwenden
Utiliser de l'eau potable

4



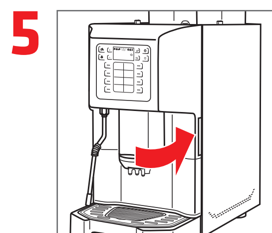
Close cap opening

Deckelöffnung schliessen

Fermer la manette d'ouverture du couvercle

! Front door can not be closed when cap open
Fronttür kann bei geöffnetem Deckel nicht geschlossen werden
Porte avant ne peut pas être fermé avec le couvercle ouvert

5



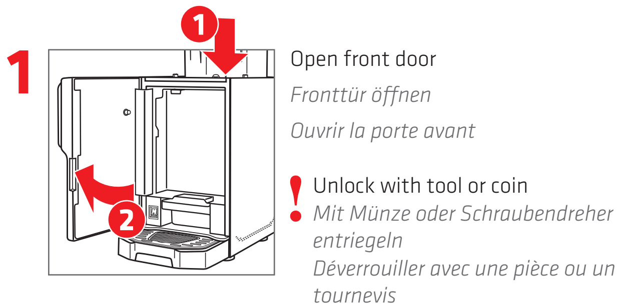
Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

Empty grounds drawer
Satzbehälter leeren
Vider le tiroir à marc

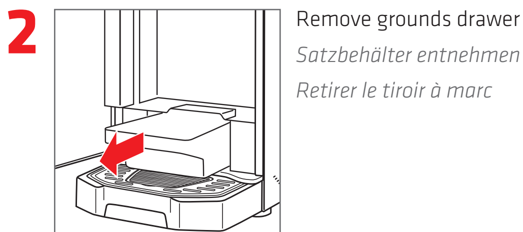
1



Open front door
Fronttür öffnen
Ouvrir la porte avant

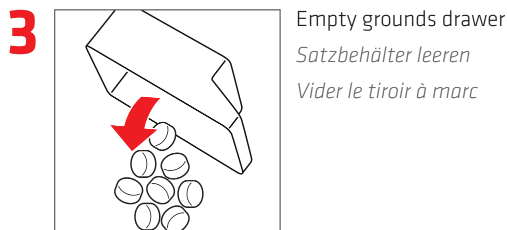
! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2



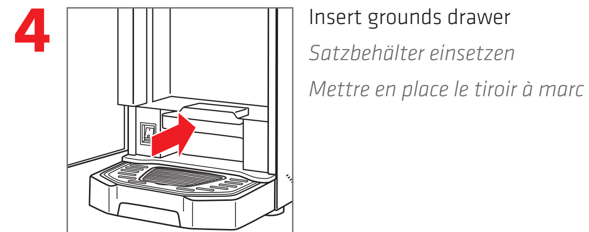
Remove grounds drawer
Satzbehälter entnehmen
Retirer le tiroir à marc

3



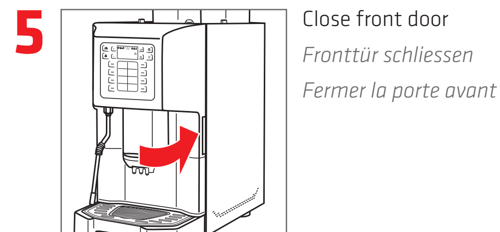
Empty grounds drawer
Satzbehälter leeren
Vider le tiroir à marc

4



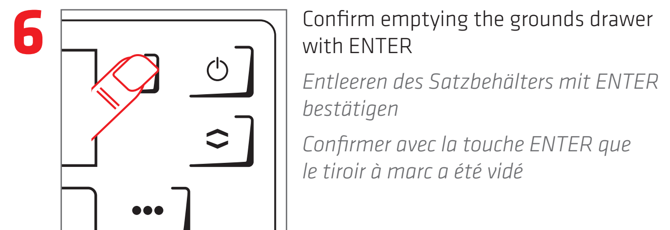
Insert grounds drawer
Satzbehälter einsetzen
Mettre en place le tiroir à marc

5



Close front door
Fronttür schliessen
Fermer la porte avant

6



Confirm emptying the grounds drawer with ENTER
Entleeren des Satzbehälters mit ENTER bestätigen
Confirmer avec la touche ENTER que le tiroir à marc a été vidé

During use...

Während des Gebrauchs...

En cours d'utilisation...

Empty drip tray (Tank version)

Abtropfschale leeren (Tankversion)

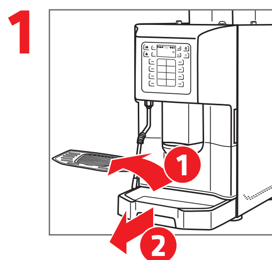
Vider le bac d'egouttage (Version avec réservoir)

! As soon as level indication is visible

Sobald Niveau-Anzeige oben

Dès que l'indicateur de niveau est en haut

1

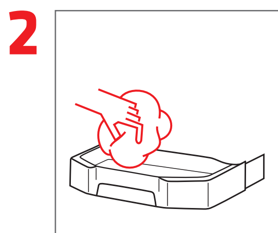


Take out drip grid and tray

Abtropfgitter- und schale entnehmen

Retirer la grille à égouttoir et l'égouttoir

2

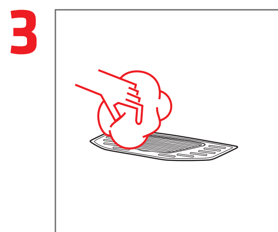


Empty the drip tray and clean with damp cloth

Abtropfschale leeren und feucht auswischen

Vider l'égouttoir, le nettoyer avec un chiffon humide

3

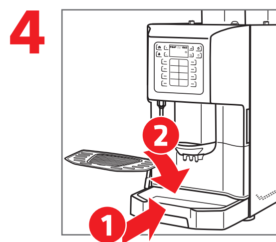


Clean drip grid with damp cloth

Abtropfgitter feucht abwischen

Nettoyer la grille à égouttoir avec un chiffon humide

4



Attach drip grid and tray

Abtropfschale/-gitter montieren

Attacher la grille à égouttoir et égouttoir

! Press drip tray well

Abtropfschale gut aufdrücken

Bien appuyer l'égouttoir

Filter change (Tank version)

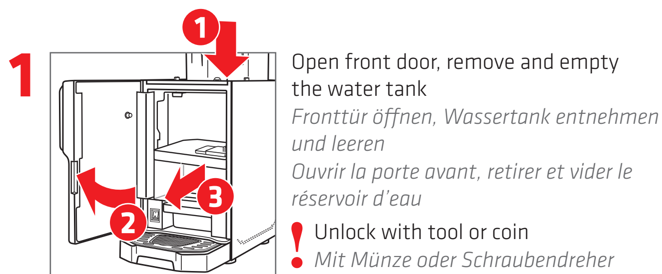
Filter wechseln (Tankversion)
Changer le filtre (Version avec réservoir)

Do not use without filter
Wassertank nie ohne Filter einsetzen
Ne jamais installer le réservoir d'eau sans filtre

Change filter at least every 2 – 3 month
Filter mindestens alle 2 – 3 Monate wechseln
Remplacer le filtre au moins tous les 2 – 3 mois

i Filter can be configured in the counter menu to get a reminder for the replacement
Filterkapazität kann im Zählermenu eingestellt werden, um eine Meldung zum Austausch zu erhalten
Vous pouvez saisir la capacité du filtre dans le menu «compteur» afin d'être averti de la nécessité de changer de filtre

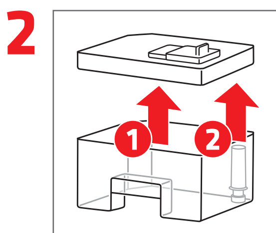
1



Open front door, remove and empty the water tank
Fronttür öffnen, Wassertank entnehmen und leeren
Ouvrir la porte avant, retirer et vider le réservoir d'eau

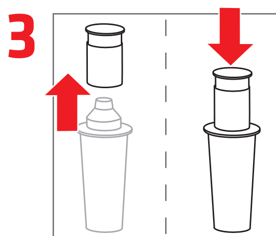
! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2



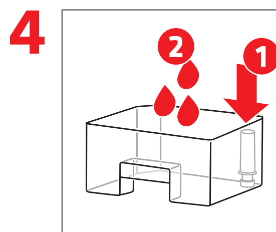
Open tank lid and take out old filter
Tankdeckel abnehmen, alten Filter entnehmen
Enlever le couvercle du réservoir, retirer le filtre usagé

3



Change adapter
Zwischenstück wechseln
Changer le raccord

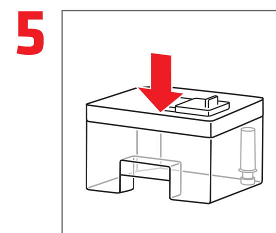
4



Place new filter in its support, fill water tank (ca. 4.5 litres)
Neuen Filter in Halterung einsetzen, Wassertank füllen (ca. 4.5 Liter)
Mettre un nouveau filtre dans le support, remplir le réservoir d'eau (env. 4.5 litres)

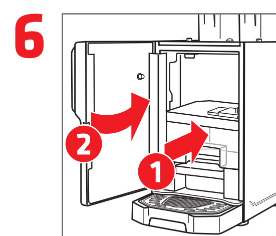
! Use fresh water
Trinkwasser verwenden
Utiliser de l'eau potable

5



Close lid
Deckel aufsetzen
Remettre le couvercle

6



Insert water tank, close front door
Wassertank einsetzen, Fronttür schliessen
Mettre en place le réservoir d'eau, fermer la porte avant

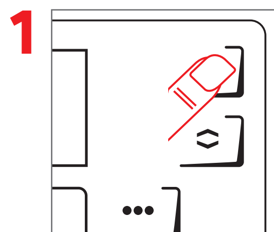
Daily cleaning

Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien

! Do not clean the machine with jets of water or immersing in water!
Maschine nicht mit Wasserschlauch, Dampfstrahlgerät o.ä. reinigen oder in Wasser eintauchen!
Ne pas nettoyer la machine avec un tuyau d'eau, un appareil à air comprimé ou similaire et ne pas l'immerger dans l'eau!

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1

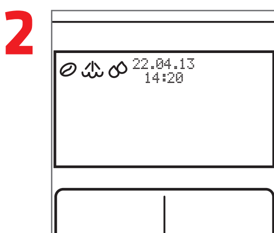


Press 3x quickly for direct access or 5 seconds for menu access

3x schnell drücken für direkten Zugriff oder 5 Sek. für Menuzugriff

Appuyer 3x rapidement pour un accès direct ou 5 s pour accéder aux menus

2



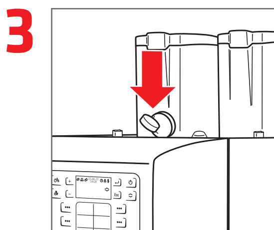
Follow on-screen information

Hinweise im Display beachten

Suivre les instructions sur le display

! For Tank version: place a receptacle under the outlet
Bei Tankversion: Behälter unter Auslauf stellen
Pour la version avec réservoir: mettre un récipient sous l'écoulement

3

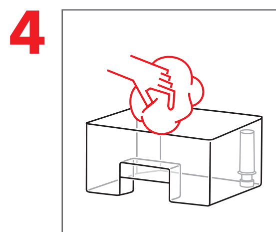


Insert cleaning tablet, when requested on the display

Reinigungstablette gemäss Display-hinweis einwerfen

Insérer la pastille de nettoyage en suivant les indications données sur l'écran

4



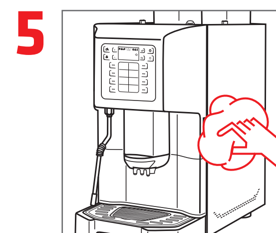
Clean water tank with a mild soap solution

Wassertank mit milder Seifenlauge reinigen

Nettoyer le réservoir d'eau avec de l'eau légèrement savonneuse

! If applicable
Wenn vorhanden
Si disponible

5



Clean housing/steam wand with damp cloth

Gehäuse/Dampflanze feucht abwischen

Nettoyer carrosserie/lance vapeur avec chiffon humide

6



Take out and clean drip grid and drip tray

Abtropfgitter/-schale entnehmen und reinigen

Retirer et nettoyer la grille à égouttoir et l'égouttoir

Cleaning menu
Reiningungsmenu
Menu Nettoyage

Cleaning Status *Reinigungsstatus* *Etat nettoyage*	Displays last cleanings from most recent to oldest *Zeigt die letzten Reinigungen von der Aktuellsten zur Ältesten* *Indique les derniers nettoyages, du plus récent au plus ancien*	
Daily Cleaning *Taegl. Reinigung* *Nettoyage quotd.*	Coffee *Kaffee* *Café*	Starts the coffee cleaning *Startet die Kaffeereinigung* *Démarre le nettoyage de Café*
	Milk *Milch* *Lait*	Starts the milk cleaning *Startet die Milchreinigung* *Démarre le nettoyage du Lait*
	Coffee & Milk *Kaffee & Milch* *Café & Lait*	Starts the combined coffee and milk cleaning *Startet die kombinierte Kaffee- und Milchreinigung* *Démarre le nettoyage de Café et Lait combinée*
Coffee rinse *Kaffeespülung* *Rinçage café*	Starts the coffee rinsing manually *Startet die Kaffeespülung von Hand* *Démarre le rinçage de Café manuellement*	
Milk rinse *Milchspülung* *Rinçage Lait*	Starts the milk rinsing manually *Startet die Milchspülung von Hand* *Démarre le rinçage de lait manuellement*	
Powder rinse *Pulverspülung* *Rinçage poudre*	Starts the powder rinsing manually *Startet die Pulverspülung von Hand* *Démarre le rinçage de poudre manuellement*	

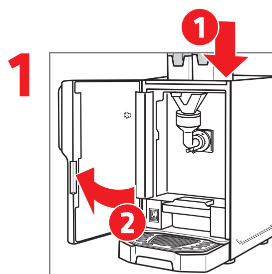
Daily cleaning mixer unit

Tägliche Reinigung Mixereinheit

Nettoyage quotidien de l'unité de mixage

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1



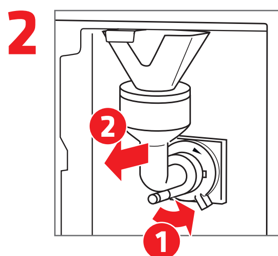
Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

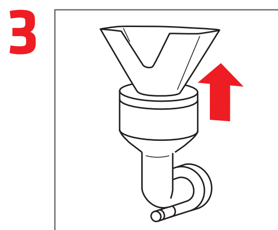


Turn mounting ring to the right, pull mixer unit up front

Befestigungsring nach rechts drehen, Mixergehäuse nach vorne abziehen

Tourner vers la droite la bague de fixation, retirer par le devant l'unité de mixage

3

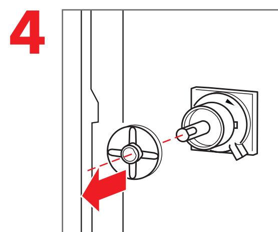


Take mixer unit apart

Mixergehäuse auseinander nehmen

Désassembler l'unité de mixage

4

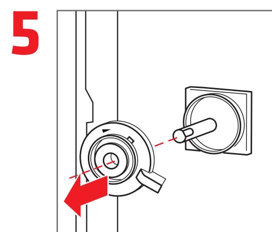


Pull mixer up front

Mixerlaufrad abziehen

Retirer le rotor du mixeur

5

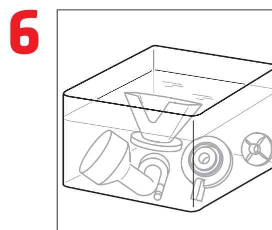


Turn mounting ring completely to the right and remove

Befestigungsring ganz nach rechts drehen und abziehen

Tourner complètement vers la droite la bague de fixation et la retirer

6

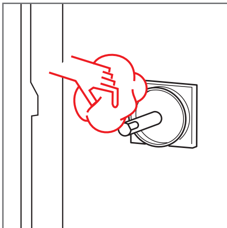


Clean all parts with warm water/cleaning agent

Alle Teile mit warmem Wasser/Reinigungsmittel reinigen

Nettoyer tous les éléments avec de l'eau chaude/un produit de nettoyage

7

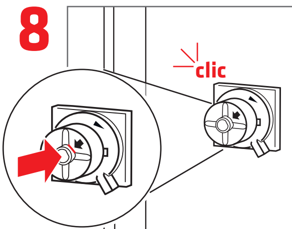


Clean inside with damp cloth

Gerät innen feucht abwischen

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec un chiffon humide

8



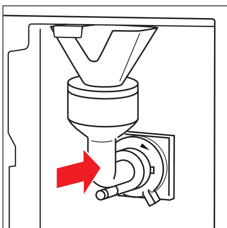
Remount mounting ring / mixer

Befestigungsring / Mixerlaufrad aufstecken

Remettre en place la bague de fixation / le rotor du mixeur

! Take care of knob / arrow
Noppen / Pfeil beachten
Prendre soin de bouton / flèche

9

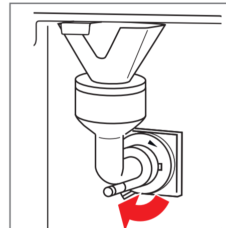


Reassamble mixer unit and mount

Mixergehäuse zusammenbauen und aufstecken

Réassembler l'unité de mixage et la remettre en place

10

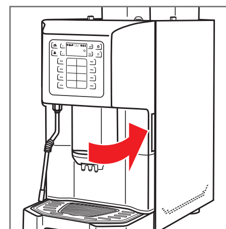


Lock mounting ring to the left

Befestigungsring nach links einrasten

Encliqueter la bague de fixation vers la gauche

11



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

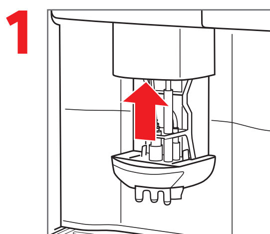
Daily outlet cleaning

Tägliche Auslaufreinigung
Nettoyage quotidien de l'écoulement

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

The outlet is dishwasher safe
Der Auslauf ist spülmaschinenfest
L'écoulement peut être lavé au lave-vaisselle

1

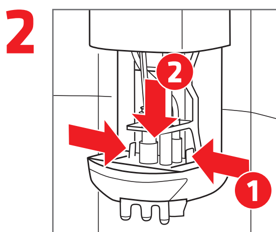


Lift up outlet cover

Auslaufabdeckung nach oben schieben

Pousser le capot vers le haut

2

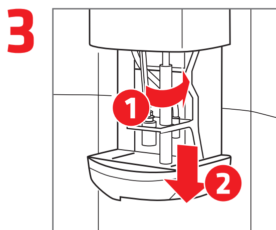


Press the clips inwards and move outlet downwards and take out from support

Laschen nach innen drücken, Auslauf nach unten schieben und aus Halterung ziehen

Pousser les languettes vers l'intérieur, faire glisser l'écoulement vers le bas et le retirer du support

3

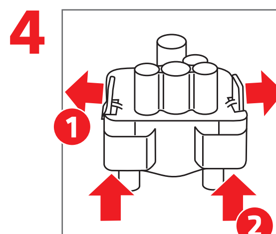


Dissolve powder tube and pull down

Pulverrohr lösen und nach unten herausziehen

Dissoudre le tube de poudre et tirer vers le bas

4

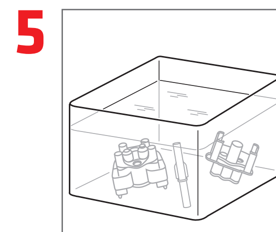


Pull clips outwards and press the upper part upwards

Laschen nach aussen ziehen und oberen Teil nach oben drücken

Tirez les languettes vers l'extérieur et pousser la partie supérieure vers le haut

5

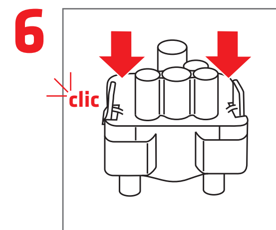


Clean and brush with hot water

Mit heissem Wasser und Bürste reinigen

Nettoyer à l'eau chaude avec une brosse

6

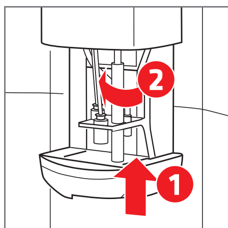


Put outlet together and lock

Auslauf zusammensetzen und einrasten

Remonter l'écoulement et enclencher les éléments

7

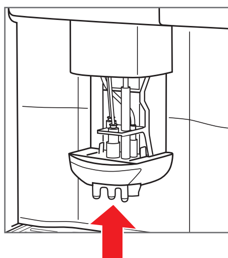


Insert powder tube from the bottom and secure it

Pulverrohr von unten einsetzen und sichern

Insert le tube de poudre de bas et sécurisé

8

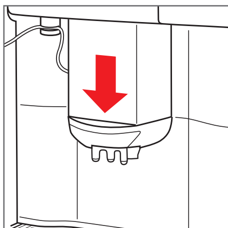


Insert and lock outlet in support

Auslauf in Halterung einsetzen und einrasten

Remettre l'écoulement dans le support et l'enclencher

9



Pull down outlet cover

Auslaufabdeckung schliessen

Refermer le capot

! Caution: Do not bend tubes
Vorsicht: Schläuche nicht knicken
Attention: ne pas tordre les tuyaux

Weekly cleaning of the bean hoppers

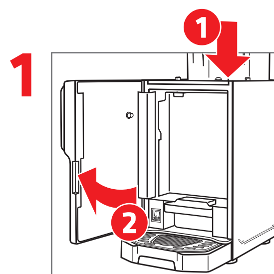
Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung

Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains

! **Switch off the appliance before removing the bean hopper!**
Maschine vor dem Entfernen der Bohnenbehälter ausschalten!
Éteindre la machine avant de retirer la trémie à grains!

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1



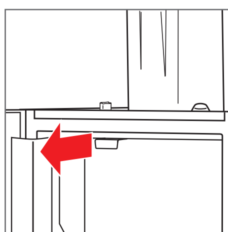
Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

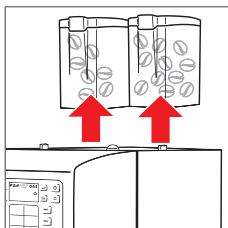


Release the locking screw and unlock the bean hopper

Feststellschraube lösen und Bohnenbehälter entriegeln

Détendre la vis de blocage et déverrouiller la trémie à grains

3

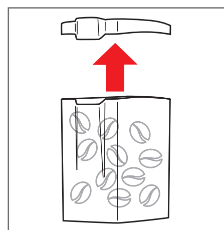


Remove bean hopper

Bohnenbehälter abnehmen

Retirer la trémie à grains

4

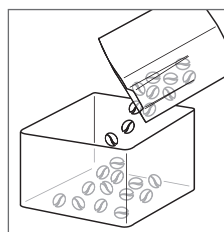


Remove bean hopper lid

Deckel des Bohnenbehälters abnehmen

Retirer le couvercle de la trémie à grains

5

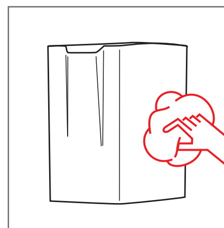


Empty bean hopper

Bohnenbehälter leeren

Vider la trémie à grains

6



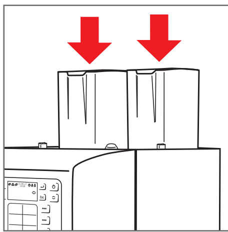
Clean with a damp cloth

Feucht ausreiben

Nettoyer avec un chiffon humide

! Clean residues left by coffee with a mild soap solution
Kaffeerückstände mit einer milden Seifenlauge entfernen
Nettoyer les résidus par le café à l'aide d'une solution savonneuse douce

7



Reattach bean hopper

Bohnenbehälter wieder aufsetzen

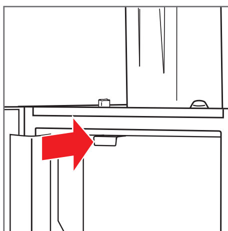
Replacer la trémie à grains

! Take care about positioning

Korrekte Position beachten

Vérifier le bon positionnement

8

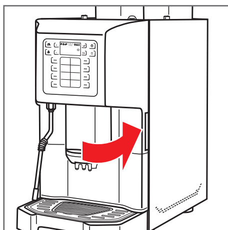


Lock bean hopper and tight the locking screw

Bohnenbehälter verriegeln und Feststell-schaube anziehen

Verrouiller la trémie à grains et serrer la vis de blocage

9

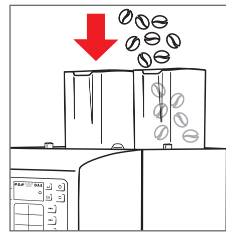


Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

10

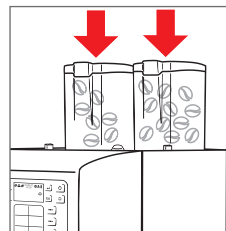


Fill coffee beans

Kaffeebohnen einfüllen

Verser les grains de café

11



Close bean hopper

Bohnenbehälter schliessen

Fermer la trémie à grains

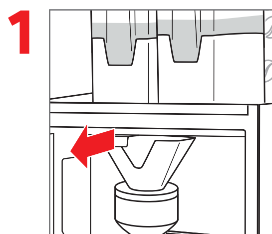
Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1

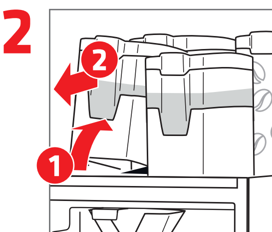


Open front door, release the locking screw and unlock the powder container

Fronttür öffnen, Feststellschraube lösen und Pulverbehälter entriegeln

Ouvrir la porte avant, détendre la vis de blocage et débloquer le conteneur de poudre

2

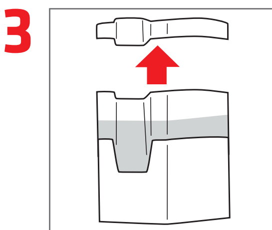


Incline powder container upwards and move up front

Pulverbehälter leicht nach oben kippen, nach vorne herausziehen

Basculer légèrement le conteneur de poudre vers le haut et le retirer par le devant

3

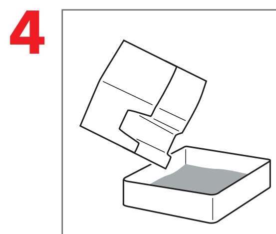


Remove powder container lid

Deckel des Pulverbehälters abnehmen

Retirer le couvercle du conteneur de poudre

4

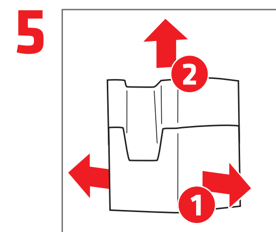


Place content of the powder container to a jar

Inhalt des Pulverbehälters in Gefäss umschütten

Transposer le contenu du conteneur de poudre dans un récipient

5

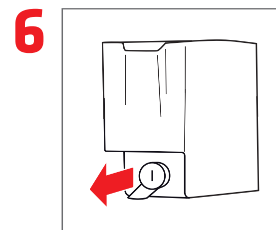


Brace sidewalls carefully, press container upwards

Seitenwände unten leicht spreizen, Behälter nach oben herausdrücken

Ecarter avec précaution les panneaux latéraux, sortir par pression le conteneur par le haut

6

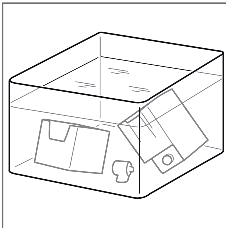


Remove dispensing unit

Ausgabknie entfernen

Retirer le coude de distribution

7



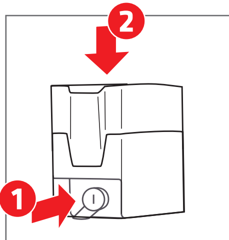
Clean all parts with warm water/ cleaning agent

Alle Teile mit warmem Wasser/ Reinigungsmittel reinigen

Nettoyer tous les éléments avec de l'eau chaude/un produit de nettoyage

! Dry all parts very well
Alle Teile sehr gut trocknen
Sécher parfaitement tous les éléments

8



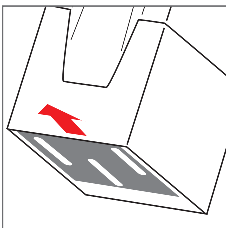
Reassamble dispensing unit, put container in the frame

Ausgabeknie anbringen, Behälter in Rahmen einsetzen

Placer le coude de distribution, remettre le conteneur dans le cadre

! Assure correct position
Korrekte Lage sicherstellen
Veiller à le positionner correctement

9

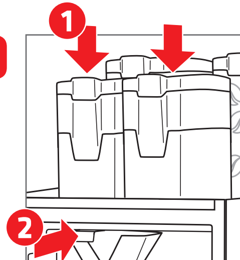


Slider plate has to be upfront

Metallschieber muss vorne sein

Le coulisseau métallique doit être devant

10

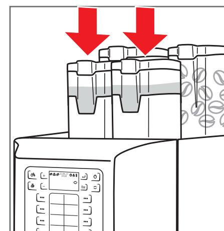


Attach and lock powder container and tight the locking screw

Pulverbehälter einsetzen, verriegeln und Feststellschaube anziehen

Remettre le conteneur de poudre en place et le bloquer et serrer la vis de blocage

11

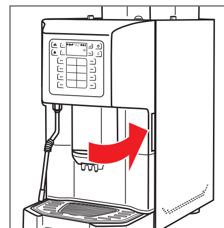


Refill powder, close lid

Pulver wieder einfüllen, Deckel aufsetzen

Remplir de poudre, refermer le couvercle

12



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

Content
Inhalt
Sommaire

Manager
Manager
Manager

Settings
Einstellungen
Réglages ... 38

Menu «Products»
Menü «Produkte»
Menu «Produits» ... 40

Menu «Machine Set-up»
Menü «Maschineneinstellungen»
Menu «Paramétrage machine» ... 42

Menu «Date & Time»
Menü «Datum & Uhrzeit»
Menu «Date & Heure» ... 43

Menu «Cleaning settings»
Menü «Reinigungseinstellungen»
Menu «Paramètrage nettoyage» ... 44

Menu «Counters»
Menü «Zähler»
Menu «Compteurs» ... 45

Changing the label
Etikett austauschen
Changer d'étiquette ... 49

Settings

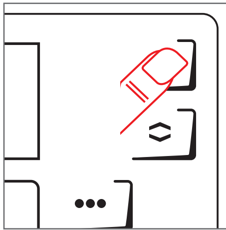
Einstellungen

Réglages

Settings are password protected (default password: 1927)
Einstellungen sind Passwort geschützt (Standardpasswort: 1927)
Les réglages sont protégés par un mot de passe (mot de passe standard: 1927)

Depending on the configuration different settings are available
Je nach Konfiguration stehen unterschiedliche Einstellungen zur Verfügung
En fonction de la configuration, différents réglages sont possibles

1



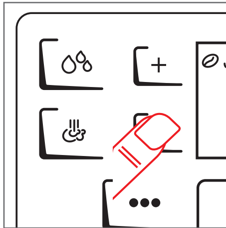
Access menu

Menü öffnen

Ouvrir le menu

! Press ON / OFF button for 5 sec.
Ein- / Aus-Taste 5 Sek. betätigen
Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton Marche / Arrêt

2

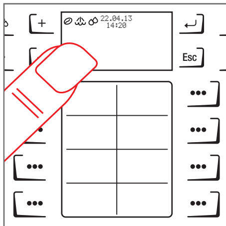


Activate manager menu

Manager-Menu öffnen

Activer le menu manager

3

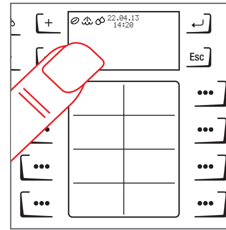


Type in password (4 digits) with buttons + / -, confirm each digit with ENTER

Passwort (4 Ziffern) mit Tasten + / - eingeben, jede Ziffer mit ENTER bestätigen

Saisir le mot de passe (4 chiffres) à l'aide des touches + / -, confirmer chaque chiffre avec la touche ENTER

4

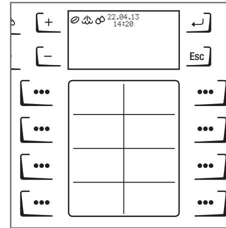


Select setting with buttons + / -

Einstellung mit Tasten + / - auswählen

Effectuer la sélection à l'aide des touches + / -

5

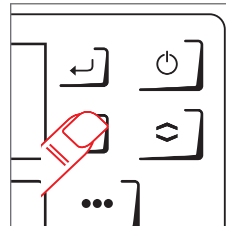


Modify and store settings

Einstellungen vornehmen und sichern

Procéder au paramétrage et enregistrer

6



Leave menu

Menü verlassen

Quitter le menu

Accessible settings
Verfügbare Einstellungen
Paramètres accessibles

	for example... *Zum Beispiel... par exemple...*	Refer to menu... *Siehe Menü... voir menu...*	on page... *auf Seite... page...*
Products *Produkte Produits*	Type, quantity, price... *Typ, Menge, Preis... Type, quantité, prix...*	Products *Produkte Produits*	40
Machine setup *Maschineneinstellungen Paramétrage machine*	Function mode, buzzer, language... *Funktionen, Summer, Sprache... Fonctions, sonnerie, langue...*	Machine setup *Maschineneinstellungen Paramétrage machine*	42
Date & Time *Datum & Uhrzeit Date & Heure*	Date & Time, Auto power ON *Datum & Uhrzeit, Automatisches Ein/Ausschalten Date & heure, marche/arrêt automatique*	Clock settings *Zeiteinstellung Paramétrage du temps*	43
Cleaning settings *Reinigungseinstellungen Paramètrage nettoyage*	Cleaning time, self-service cleaning... *Reinigungszeit, Reinigung in Selbstbedienung... Temps de nettoyage, nettoyage en self-service...*	Cleaning settings *Reinigungseinstellungen Paramètrage nettoyage*	44
Counters *Zähler Compteurs*	Product counters, lifetime counters, consumptions *Produktzähler, Totalzähler, Verbräuche Compteurs de produit, totalisateurs, consommations*	Counters *Zähler Compteurs*	45

Products

Produkte

Produits

Settings

Einstellung

Réglage

Type *Typ* *Type*	Beverage type: Filters the product parameters *Getränke Typ: Filtert die Produktparameter* *Type de boisson: filtre les paramètres du produit*
Sequence *Reihenfolge* *Séquence*	Selection in which sequence the product components will be delivered *Auswahl, in welcher Reihenfolge die Produktzutaten zubereitet werden* *Sélection de l'ordre dans lequel les ingrédients des produits sont cuits*
Grams *Gramm* *Grammes*	Ground coffee dose *Kaffeemahlmenge* *Quantité de café à moudre*
Grinder *Mühle* *Moulin*	Left, right or both grinders or manual for decaf chute *Linke, rechte oder beide Mühlen oder Handeinwurf* *Moulin gauche, droit, ou les deux ou chute décaféiné*
Impulses *Impulse* *Impulse*	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) – will be set with the dosing function *Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) – wird mit der Dosierfunktion eingestellt* *Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml) – est réglé par la fonction de dosage*
Pre-Infusion *Pre-Infusion* *Pre-Infusion*	Preinfusion in five levels *Vorbrühung in fünf Einstellungen* *Pré-infusion avec cinq options possibles*
Pressure *Pressung* *Compression*	Three levels of tamping pressures *Drei verschiedene Anpressstufen* *Trois options de tassage possibles*
Bypass *Bypass* *Bypass*	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) – optional *Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) – Option* *Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml) – en option*
Bypass first *Bypass zuerst* *Bypass d'abord*	Selection if bypass will deliver first *Auswahl, ob Bypass zuerst liefert* *Décider du fonctionnement préalable du bypass*

Settings
Einstellung
Réglage

Quantity *Menge* *Quantité*	Hot water quantity entered in flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) *Heisswassermenge, wird in Flowmeterimpulsen (1 Imp. = 0.5 ml) eingegeben* *Quantité d'eau chaude, paramétrable en impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml)*
Milk quantity *Milchmenge* *Quantité de lait*	Milk quantity entered in seconds for delivering time *Milchmenge, wird in Sekunden für Förderzeit eingegeben* *Quantité de lait paramétrée en secondes pour le temps de pompage*
Milk foam *Milchschaum* *Mousse de lait*	% of foaming milk. 0% = hot milk, 100% = milk foam *% geschäumte Milch, 0% = heisse Milch, 100% = Milchschaum* *% de mousse de lait, 0% = lait chaud, 100% = mousse de lait*
Milk foam texture *Schaumstruktur* *Texture de mousse*	Three level of foam mixture quality *Drei verschiedene Qualitäten der Schaumstruktur* *Trois textures de mousses différentes*
Water amount *Wassermenge* *Quantité d'eau*	Volume of the beverage – if the amount of water is too low, the amount of water will be increased automatically *Volumen des Getränks – ist die Wassermenge für die Pulvermenge zu gering, wird die Wassermenge automatisch erhöht* *Volume de la boisson – si le volume d'eau est trop faible pour la quantité de poudre, le volume d'eau est automatiquement augmentée*
First powder *Erstes Pulver* *Premiere poudre*	Selection if right or left powder is first delivered *Auswahl, ob linkes oder rechtes Pulver zuerst gefördert wird* *Sélection de la poudre de gauche ou de droite à distribuer en premier*
Left powder amount *Linke Pulvermenge* *Quantité poudre gauche*	Amount of left powder *Menge des linken Pulver* *Quantité de la poudre de gauche*
Right powder amount *Rechte Pulvermenge* *Quantité poudre droite*	Amount of right powder *Menge des rechten Pulver* *Quantité de la poudre de droite*
Price *Preis* *Prix*	Product price *Produktpreis* *Prix de produit*

Machine setup

Maschineneinstellungen
Paramétrage machine

Settings

Einstellung
Réglage

General *Allgemein* *Générales*	Language *Sprache* *Langue*	Select the display language *Auswahl der Anzeigesprache* *Sélection de la langue affichée*
	Cash system mode *Zahlungsmodus* *Mode paiement*	Activate the cash system mode *Aktiviert den Zahlungsmodus* *Activation de la mode paiement*
	Buzzer *Summer* *Sonnerie*	Activate buzzer *Aktiviert den Summer* *Activation de la sonnerie*
	Manager password *Managerpasswort* *Mot de passe Manager*	Set a new manager password using 4 digits *Setzt neues Managerpasswort mit 4 Ziffern* *Fixe un nouveau mot de passe à 4 chiffres*
	Light *Licht* *Eclairage*	Activate the cup light *Aktiviert die Tassenbeleuchtung* *Activation de l'eclairage*
	Keyboard *Tastatur* *Clavier*	Sets the number of products *Setzt die Anzahl der Produkte* *Mise le nombre de produits*

Date & Time

Datum & Uhrzeit

Date & Heure

Settings

Einstellung

Réglage

Clock *Uhr* *Horloge*	Date mode *Datumsanzeige* *Format de la date*	Defines date mode *Bestimmt Datumsformat* *Définition du format de la date*
	Set date *Datum stellen* *Régler la date*	Set date with year, month and day *Datum mit Jahr, Monat und Tag einstellen* *Réglage de la date en indiquant l'année, le mois et le jour*
	Time mode *Zeitanzeige* *Format horaire*	Defines time mode 12 h or 24 h *Bestimmt die Zeitanzeige 12 h oder 24 h* *Définition du format horaire 12 h ou 24 h*
	Set time *Zeit stellen* *Régler l'heure*	Time setting *Zeit einstellen* *Réglage de l'heure*
Automatic ON/OFF *Autom. EIN/AUS* *Auto marche/arrêt*	Enable Auto power *Auto EIN/AUS* *Activer Auto On/Off*	Activates the auto power function *Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung* *Activation de la mise en marche/arrêt automatique*
	Standby Cleaning *Aus n. Reinigung* *Standby nettoyage*	Standby after cleaning can be enabled, disabled or set to be asked every time *«Aus nach Reinigung» kann aktiviert, deaktiviert oder auf Nachfragen bei jeder Reinigung gestellt werden* *«Standby nettoyage» peut être activé, désactivé ou réglé à la demande à chaque nettoyage*
	Sunday ON *Sonntag Ein* *Dimanche marche*	Set the switch on time for Sundays *Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag* *Définition du temps d'activation le dimanche*
	Sunday OFF *Sonntag Aus* *Dimanche arrêt*	Set the switch off time for Sundays *Bestimmt die Ausschaltzeit für Sonntag* *Définition du temps de désactivation le dimanche*
	Copy to all? *Auf alle Tage kopieren?* *Copie sur tous les jours?*	Copy Sunday settings to all weekdays *Kopiert Einstellungen vom Sonntag auf alle Wochentage* *Copie les réglages du dimanche à tous les jours de la semaine*

Cleaning settings

Reinigungseinstellungen
Paramètrage nettoyage

Settings
Einstellung
Réglage

Cleaning time *Reinigungszeit* *Heure du Nettoyage*	Daily cleaning schedule *Zeitpunkt der täglichen Reinigung* *Heure du nettoyage quotidien*
Cleaning reminder *Reiningungserinnerung* *Rappel de nettoyage*	Enable / disable the automatic cleaning reminder *Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten* *Active / desactive le rappel automatique de nettoyage*

Counters
Zähler
Compteurs

Settings
Einstellung
Réglage

Products *Produkte* *Produits*	Type *Typ* *Type*	Total *Total* *Total*	Total amount of all beverage prepared since last reset *Gesamtanzahl zubereiteter Getränke seit dem letzten Reset* *Nombre total de boissons préparées depuis la dernière remise à zéro*
		Coffee *Kaffee* *Café*	Number of coffee beverages prepared since last reset *Anzahl der zubereiteten Kaffees seit dem letzten Reset* *Nombre de cafés préparés depuis la dernière remise à zéro*
		Coffee & Milk *Kaffee & Milch* *Café & Lait*	Number of coffee & milk beverages prepared since last reset *Anzahl der zubereiteten Kaffee & Mischgetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons café & l'actée préparée depuis la dernière remise a zéro*
		Milk *Milch* *Lait*	Number of milk beverages prepared since last reset *Anzahl der zubereiteten Milchgetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons lactées préparées depuis la dernière remise a zéro*
		Hot water *Heisswasser* *Eau chaude*	Number of hot water beverages prepared since last reset *Anzahl der zubereiteten Heisswassergetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons a l'eau chaude préparées depuis la dernière remise a zéro*
		Steam *Dampf* *Vapeur*	Number of steam deliveries made since last reset *Anzahl der Dampfbezügen seit dem letzten Reset* *Nombre d'utilisations depuis la dernière remise a zéro*
		Powder *Pulver* *Poudre*	Number of powder beverages brewed since last reset *Anzahl der zubereiteten Pulvergetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons poudre préparées depuis la dernière remise a zéro*
		Powder & Coffee *Pulver & Kaffee* *Poudre & Café*	Number of powder & coffee beverages brewed since last reset *Anzahl der zubereiteten Pulver & Kaffeegetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons poudre et café préparées depuis la dernière remise a zéro*
		Powder & Milk *Pulver & Milch* *Poudre & Lait*	Number of powder & milk beverages brewed since last reset *Anzahl der zubereiteten Pulver & Milchgetränke seit dem letzten Reset* *Nombre de boissons poudre et lait préparées depuis la dernière remise a zéro*

Counters

Zähler
Compteurs

Settings

Einstellung
Réglage

Products	Type	Powder Coffee Milk	Number of powder & coffee & milk beverages brewed since last reset	
Produkte	*Typ*	*Pulver Kaffee Milch*	*Anzahl der zubereiteten Pulver, Kaffee & Milchgetränke seit dem letzten Reset*	
Produits	*Type*	*Poudre Café Lait*	*Nombre de boissons poudre, café et lait préparées depuis la dernière remise a zéro*	
	Products	Displays the number of brewing of each beverage since last reset		
	Produkte	*Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset*		
	Produits	*Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro*		
	Reset	Reset all product counters. It also shows the last date and time when reset counters made		
	Reset	*Setzt alle Produktzähler zurück. Zeigt auch Zeitpunkt des letzten Resets*		
	RAZ	*Remet tous les compteurs de produits à zéro. Affiche également la date et l'heure de la dernière RAZ*		
Maintenance	Water softener	Filter capacity	Possible amount of water to be used with filter before replacement	
Wartung	*Wasserenthärter*	*Filterkapazität*	*Maximale Wassermenge für Filter bis zum Austausch*	
Entretien	*Adoucisseur d'eau*	*Capacite de filtre*	*Quantité d'eau maximale avant le changement de filtre*	
		Water used	Water used since last reset	
		Wasserverbrauch	*Wasserverbrauch seit dem letzten Reset*	
		Eau consomme	*Eau consomme depuis la dernière remise à zéro*	
		Reset	Reset number of liters of water used	
		Reset	*Zurücksetzen des Wasserverbrauchs*	
		Réinitialiser	*Remet à zéro le nombre de litres d'eau utilisés*	
	Cleanings	Coffee cleanings	Number of coffee cleanings since last reset	
	Reinigungen	*Kaffeereinigungen*	*Anzahl der Kaffeereinigungen seit dem letzten Reset*	
	Nettoyages	*Nettoyages café*	*Nombre de nettoyages café depuis la dernière remise a zéro*	
	Lifetime counters	Type	Total	Total amount of brewings of all beverages
	Gesamtzähler	*Typ*	*Total*	*Gesamtanzahl zubereiteter Getränke*
	Grand Total	*Type*	*Total*	*Nombre total de préparations de chaque boisson*
			Coffee	Number of brewed coffee beverages
			Kaffee	*Anzahl der zubereiteten Kaffees*
			Café	*Nombre de cafés préparées*

Settings
Einstellung
Réglage

Maintenance *Wartung* *Entretien*	Lifetime counters *Gesamtzähler* *Grand Total*	Type *Typ* *Type*	Coffee & Milk *Kaffee & Milch* *Café & Lait*	Number of prepared coffee & milk beverages *Anzahl der zubereiteten Kaffee & Milchgetränke* *Nombre de cafés & boissons lactées préparées*
			Milk *Milch* *Lait*	Number of prepared milk beverages *Anzahl der zubereiteten Milchgetränke* *Nombre de boissons lactées préparées*
			Hot water *Heisswasser* *Eau chaude*	Number of prepared hot water beverages *Anzahl der zubereiteten Heisswassergetränke* *Nombre de boissons a l'eau chaude préparées*
			Steam *Dampf* *Vapeur*	Total amount of steam deliveries *Gesamtanzahl der Dampfbezüge* *Nombre total d'utilisations*
			Powder *Pulver* *Poudre*	Total amount of powder beverages *Gesamtanzahl der Pulvergetränke* *Nombre total de boissons poudre*
			Powder & Coffee *Pulver & Kaffee* *Poudre & Café*	Total amount of powder & coffee beverages *Gesamtanzahl der Pulver & Kaffeegetränke* *Nombre total de boissons poudre et café*
			Powder & Milk *Pulver & Milch* *Poudre & Lait*	Total amount of powder & milk beverages *Gesamtanzahl der Pulver & Milchgetränke* *Nombre total de boissons poudre et lait*
			Powder Coffee Milk *Pulver Kaffee Milch* *Poudre Café Lait*	Total amount of powder & coffee & milk beverages *Gesamtanzahl der Pulver, Kaffee & Milchgetränke* *Nombre total de boissons poudre, café et lait*
		Products *Produkte* *Produits*	Displays the number of brewing of each beverage *Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk* *Affiche le nombre de préparations de chaque boisson*	

Counters
Zähler
Compteurs

Settings
Einstellung
Réglage

Maintenance *Wartung* *Entretien*	Type *Typ* *Type*	Cycles *Zyklen* *Cycles*	Number of brewing cycles during coffee machine lifetime *Gesamtanzahl der Brühzyklen* *Nombre total de cycles de préparation*	
		Water *Wasser* *Eau*	Shows the liters of water used during coffee machine lifetime *Gesamtmenge des verbrauchten Wassers* *Quantité totale d'eau utilisée*	
		Cleanings *Reinigungen* *Nettoyages*	Coffee cleanings *Kaffeereinigungen* *Nettoyages café*	Total amount of coffee cleanings *Gesamtanzahl Kaffeereinigungen* *Nombre total des nettoyages café*
	Grinder *Mühlen* *Moulins*	Grinder left *Mühle links* *Moulin gauche*	Amount of coffee grind with the left grinder in kg *Kaffeemenge in kg, die mit der linken Mühle gemahlen wurde* *Quantité de café en kg moulue avec le moulin de gauche*	
		Grinder right *Mühle rechts* *Moulin droite*	Amount of coffee grind with the right grinder in kg *Kaffeemenge in kg die mit der rechten Mühle gemahlen wurde* *Quantité de café en kg moulue avec le moulin de droite*	

Changing the label

Etikett austauschen

Changer d'étiquette

A new label can be printed on any printer

Die Tastenbeschriftung kann auf jedem Drucker ausgedruckt werden

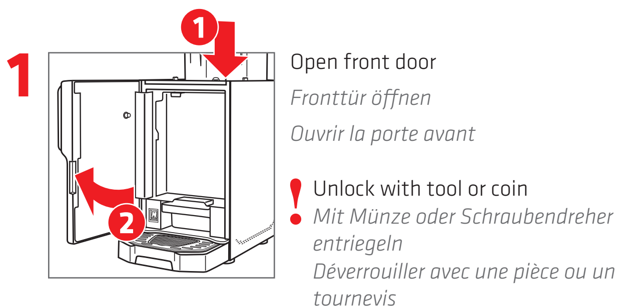
L'occupation des touches peut être imprimée sur n'importe quelle imprimante

Create label: **http://www.ranciliogroup.com/zero-label-layout/**

Label erstellen:

Créer d'étiquette:

1



Open front door

Fronttür öffnen

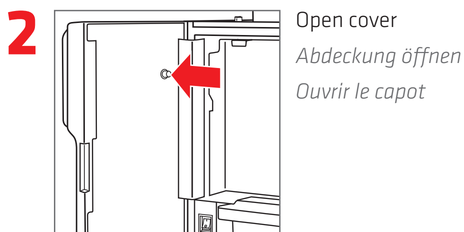
Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin

Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln

Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

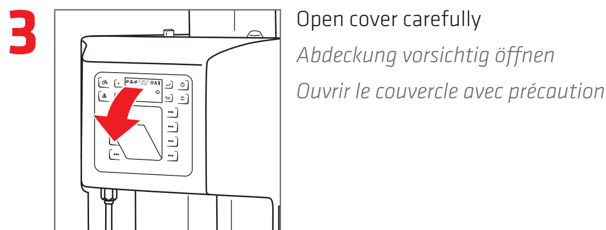


Open cover

Abdeckung öffnen

Ouvrir le capot

3

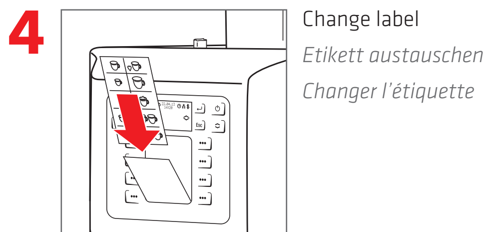


Open cover carefully

Abdeckung vorsichtig öffnen

Ouvrir le couvercle avec précaution

4

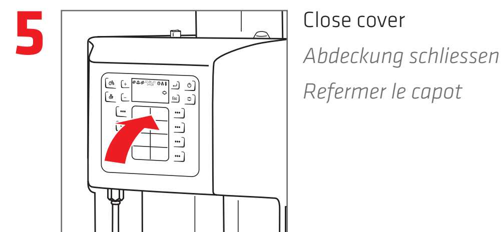


Change label

Etikett austauschen

Changer l'étiquette

5

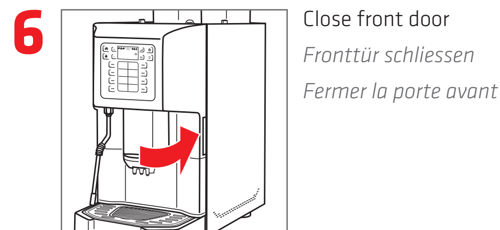


Close cover

Abdeckung schliessen

Refermer le capot

6



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

Content
Inhalt
Sommaire

General information
Allgemeine Informationen
Informations générales

Display messages
Meldungen im Display
Messages affichés 52

Installing the coffee machine
Kaffeemaschine installieren
Installer la machine à cafè 54

Installing the coffee machine (Tank version)
Kaffeemaschine installieren (Tankversion)
Installer la machine à cafè (Version avec réservoir) 56

Adjust ground coffee dose
Kaffeemahlmenge einstellen
Ajuster la quantité de café à moudre 58

Installing the cooling box
Kühlbox installieren
Installer le bac réfrigérant 59

List of errors / warnings
Fehlermeldungen / Warnhinweise
Liste d'erreurs / de mises en garde 60

What if...
Was tun wenn...
Que faire si... 63

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 64

Water hardness
Wasserhärte
Dureté de l'eau 65

Legal information
Gesetzliche Hinweise
Mentions légales 66

Display messages

Meldungen im Display
Messages affichés

Display *Anzeige* *Ecran*		**Solution** *Lösung* *Solution*
Perform the preventive maintenance *Wartung durchführen* *Maintenance préventive nécessaire*		Perform the preventive maintenance – Please contact your EGRO service *Wartung durchführen – Bitte EGRO-Service rufen* *Maintenance préventive nécessaire – Contacter le service EGRO*
Perform the softener regeneration *Regeneration des Wasserenthärters durchführen* *Changement de filtre nécessaire*		Change the filter and reset the counter *Filterwechsel durchführen und Zähler zurücksetzen* *Changement de filtre nécessaire e remis à zero le compteur*
Perform the daily cleaning *Tägliche Reinigung durchführen* *Réaliser le nettoyage quotidien*		Perform daily cleaning *Tägliche Reinigung durchführen* *Réaliser le nettoyage quotidien*
Drawer full. Please empty it *Satzschublade voll. Bitte entleeren* *Tiroir à marc plein – vider le tiroir à marc*		Drawer full – empty grounds drawer *Satzbehälter voll – Satzbehälter entleeren* *Tiroir à marc plein – vider le tiroir à marc*
Coffee missing. Please refill the hopper *Kaffee fehlt. Bitte Bohnenbehälter auffüllen* *Manque de café – Remplir la trémie à grain*		Coffee missing – refill bean hoppers and select coffee product *Kaffee fehlt – Bohnenbehälter nachfüllen und Kaffeeprodukt wählen* *Manque de café – Remplir la trémie à grain et sélectionner le café*
Machine blocked. Perform daily cleaning *Maschine blockiert. Tägliche Reinigung durchführen* *Machine bloquée. Réaliser le nettoyage quotidien*		Perform a daily cleaning to unblock the machine *Tägliche Reinigung durchführen um Maschine zu entsperren* *Réaliser un nettoyage quotidien pour débloquer la machine*
Change right grinder blades *Rechte Mahlscheiben wechseln* *Changer les meules a droite*		The grinder blades have to be replaced – Please contact your EGRO service *Mahlscheiben müssen gewechselt werden – Bitte EGRO-Service rufen* *Changement de meules nécessaire – Contacter le service EGRO*
Change left grinder blades *Linke Mahlscheiben wechseln* *Changer les meules a gauche*		The grinder blades have to be replaced – Please contact your EGRO service *Mahlscheiben müssen gewechselt werden – Bitte EGRO-Service rufen* *Changement de meules nécessaire – Contacter le service EGRO*
Grinder blocked *Mühle blockiert* *Moulin bloqué*		Check the grinders – Please contact your EGRO service *Mühlen überprüfen – Bitte EGRO-Service rufen* *Contrôler les moulins – Contacter le service EGRO*

Display *Anzeige* *Ecran*		**Solution** *Lösung* *Solution*
Water tank low, please fill up *Wasserstand niedrig – bitte nachfüllen* *Niveau bas du réservoir d'eau – remplir SVP*		Fill up water tank *Wassertank auffüllen* *Remplir le réservoir d'eau*
Water tank too low – machine blocked *Wasserstand zu niedrig – Maschine blockiert* *Niveau d'eau trop bas – machine bloquée*		Fill up water tank *Wassertank auffüllen* *Remplir le réservoir d'eau*
Drip tray missing *Abtopfschale fehlt* *Égouttoir manquant*		Place the drip tray to the machine *Abtropfschale einsetzen* *Mettre l'égouttoir en place*

Installing the coffee machine

Kaffeemaschine installieren

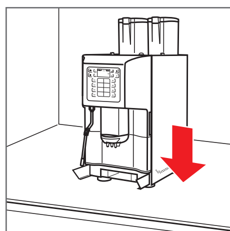
Installer la machine à cafè

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

1



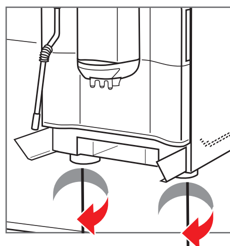
Put machine on a level and stable surface

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen

Placer la machine sûr une surface plane et stable

! Ensure minimum clearance of 4 cm to walls
Allseitige Mindestabstände (4 cm) einhalten
Observer une distance de min. 4 cm des murs

2

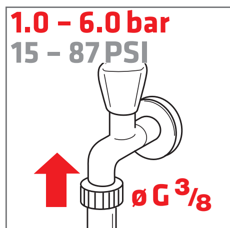


Balance unevenness with screw-in foot

Mit Schraubfüssen Unebenheiten ausgleichen

Égaliser des inégalités avec les pieds réglables

3



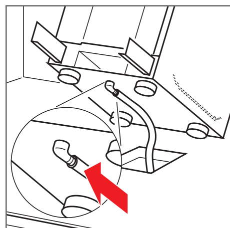
Connect fresh water tube

Wasserzuleitung anschliessen

Connecter le tuyau d'eau fraîche

! Do not bend the tube
Schlauch nicht knicken
Ne pas tordre les tuyaux

4



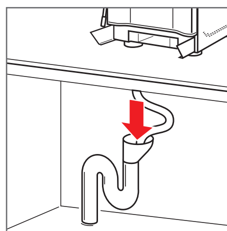
Attach drain tube to machine

Ablaufschlauch an Maschine anschliessen

Attacher le tuyau d'eau résiduelle à la machine

! Make tight connections
Fest aufstecken
Bien appuyer le tuyau sûr le raccord

5



Connect drain tube to sink

Ablaufschlauch an Abfluss anschliessen

Poser le tuyau d'eau résiduelle dans l'écoulement

! Ensure inclination to drain
Gefälle zum Abfluss sicherstellen
Assurer inclination vers l'égout

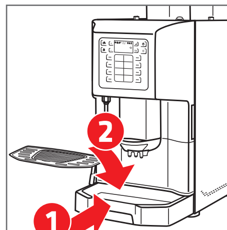
6

Check tightness

Alle Anschlüsse auf Dichtheit prüfen

Bien vérifier l'étanchéité de tous les connections

7



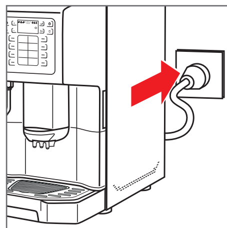
Attach drip grid and tray

Abtropfschale/-gitter montieren

Attacher la grille à égouttoir et égouttoir

! Press drip tray well
Abtropfschale gut aufdrücken
Bien appuyer l'égouttoir

8



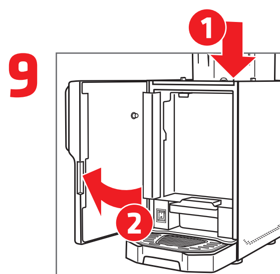
Connect to main power

Netzkabel einstecken

Connecter à l'alimentation principale

! Consider fuse protection
Absicherung beachten
Assurez-vous que la protection par fusible est suffisante

9



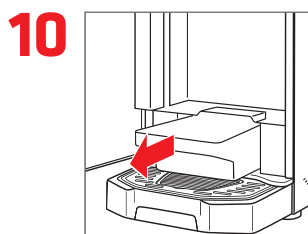
Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

10

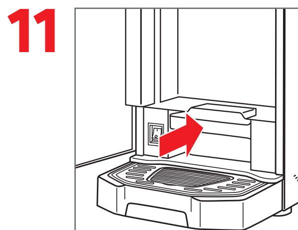


Remove grounds drawer, remove pouch

Satzbehälter entnehmen, Schutzbeutel entfernen

Retirer le tiroir à marc, jeter le sac de protection

11

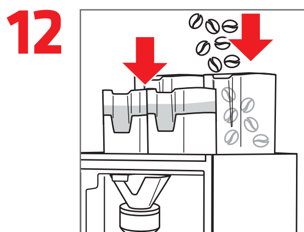


Insert grounds drawer

Satzbehälter einsetzen

Mettre en place le tiroir à marc

12



Fill up coffee beans and powder

Kaffeebohnen und Pulver einfüllen

Rajouter du café en grain et poudre

! Never mingle different blends
Bohnensorten nicht mischen
Ne pas mélanger plusieurs variétés

13

Installing the cooling box, if applicable

Kühlbox installieren, wenn vorhanden

Installer le bac réfrigérant, si disponible

! See page 59
Siehe Seite 59
Voir page 59

14

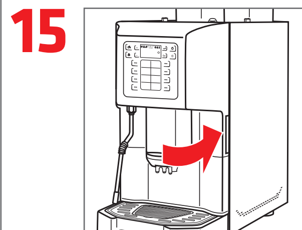


Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

15



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

16

Adjust ground coffee dose

Kaffeemahlmenge einstellen

Ajuster la quantité de café à moudre

! See page 58
Siehe Seite 58
Voir page 58

Installing the coffee machine (Tank version)

Kaffeemaschine installieren (Tankversion)

Installer la machine à cafè (Version avec réservoir)

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

1

Put machine on a level and stable surface

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen

Placer la machine sûr une surface plane et stable

! Ensure minimum clearance of 4 cm to walls
Allseitige Mindestabstände (4 cm) einhalten
Observer une distance de min. 4 cm des murs

2

Balance unevenness with screw-in foot

Mit Schraubfüssen Unebenheiten ausgleichen

Égaliser des inégalités avec les pieds réglables

3

Attach drip grid and tray

Abtropfschale/-gitter montieren

Attacher la grille à égouttoir et égouttoir

! Press drip tray well
Abtropfschale gut aufdrücken
Bien appuyer l'égouttoir

4

Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin
Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

5

Remove grounds drawer and water tank, remove pouch

Satzbehälter und Wassertank entnehmen, Schutzbeutel entfernen

Retirer le tiroir à marc et le réservoir d'eau, jeter le sac de protection

6

Open lid and place filter in its support

Tankdeckel abnehmen, Filter in Halterung einsetzen

Enlever le couvercle, placer le filtre dans le support

7

Fill water tank (ca. 4.5 litres)

Wassertank füllen (ca. 4.5 Liter)

Remplir le réservoir d'eau (env. 4.5 litres)

! Use fresh water
Trinkwasser verwenden
Utiliser de l'eau potable

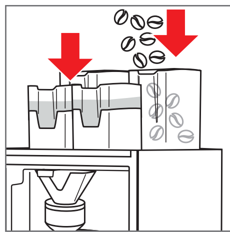
8

Insert grounds drawer and water tank

Satzbehälter und Wassertank einsetzen

Mettre en place le tiroir à marc et le réservoir d'eau

9



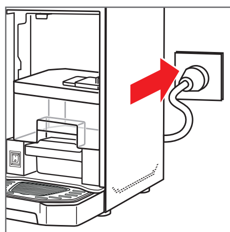
Fill up coffee beans and powder

Kaffeebohnen und Pulver einfüllen

Rajouter du café en grain et poudre

! Never mingle different blends
Bohnensorten nicht mischen
Ne pas mélanger plusieurs variétés

10



Connect to main power

Netzkabel einstecken

Connecter à l'alimentation principale

! Consider fuse protection
Absicherung beachten
Assurez-vous que la protection par fusible est suffisante

11

Installing the cooling box, if applicable

Kühlbox installieren, wenn vorhanden

Installer le bac réfrigérant, si disponible

! See page 59
Siehe Seite 59
Voir page 59

12

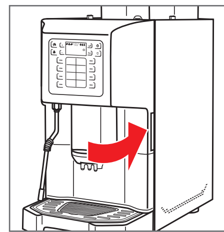


Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

13



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

14

Adjust ground coffee dose

Kaffeemahlmenge einstellen

Ajuster la quantité de café à moudre

! See page 58
Siehe Seite 58
Voir page 58

Adjust ground coffee dose

Kaffeemahlmenge einstellen

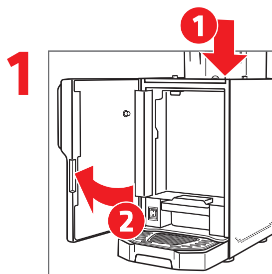
Ajuster la quantité de café à moudre

Correct ground coffee amount: 10 g (+/- 0.5 g)

Korrekte Pulvermenge: 10 g (+/- 0.5 g)

Poids de café à moudre correcte: 10 g (+/- 0.5 g)

1



Open front door

Fronttür öffnen

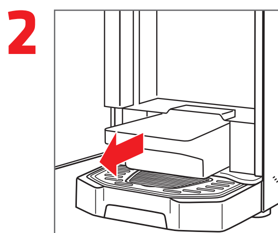
Ouvrir la porte avant

! Unlock with tool or coin

Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln

Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

2

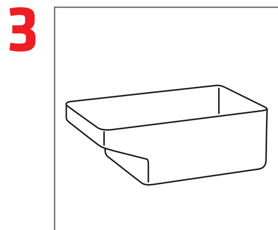


Remove and empty grounds drawer

Satzbehälter entnehmen und leeren

Retirer et vider le tiroir à marc

3



Scale empty ground drawer

Leeren Satzbehälter wiegen

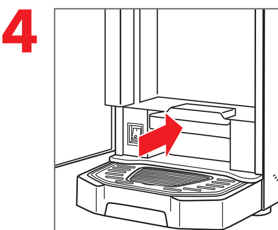
Peser le tiroir à marc vide

! Set or note the tare weigt

Tara einstellen/Leergewicht aufschreiben

Régler la tare/noter le poids à vide

4



Insert ground drawer

Satzbehälter einsetzen

Mettre en place le tiroir à marc

! Coffee will be grind directly into the ground drawer

Kaffee wird direkt in Satzbehälter gemahlen

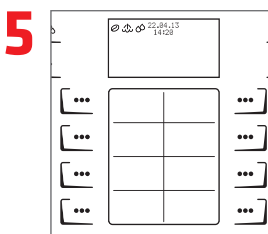
Le café est moulu directement dans le tiroir à marc

Repeat test several times

Test mehrmals wiederholen

Refaire les tests plusieurs fois

5



Setup of left and right grinder: menu Product setup/Grinder

Mühlentests für links und rechts durchführen: Menü Produkt Setup/Mühlen

Contrôle des moulins (droit et gauche): Menu Setup produit/Moulins

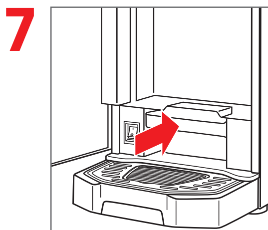
6

Measure ground drawer with ground coffee, adjust amount with buttons +/-

Satzbehälter mit Kaffeepulver wiegen, Menge mit Tasten +/- einstellen

Peser le tiroir à marc rempli de café moulu, ajuster la quantité à l'aide des touches +/-

7

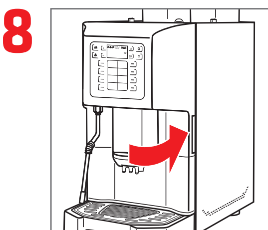


Empty and insert ground drawer

Satzbehälter leeren und wieder einsetzen

Vider et placer le tiroir à marc

8



Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

Installing the cooling box

Kühlbox installieren

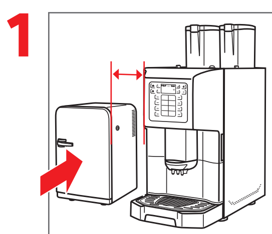
Installer le bac réfrigérant

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

1



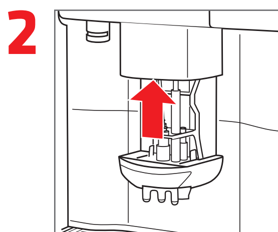
Place coolbox on the left side of the coffee machine

Kühlbox links von Kaffeemaschine stellen

Placer le bac réfrigérant du côté gauche de la machine à café

! Consider enough distance
Genügend Abstand belassen
Laisser suffisamment d'espace

2

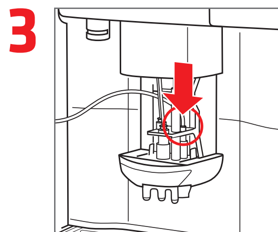


Lift up outlet cover

Auslaufabdeckung nach oben schieben

Pousser le capot vers le haut

3

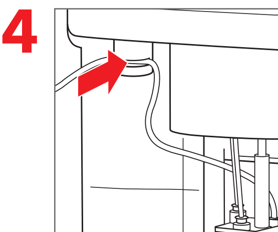


Connect suction tube to frother head

Ansaugschlauch am Schäumerkopf anstecken

Brancher le tuyau d'aspiration à la tête du mousseur

4

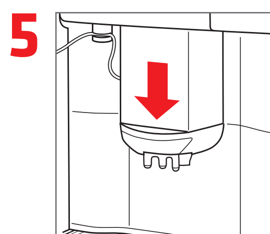


Attach tube to pinch valve

Schlauch in Quetschventil einführen

Insérer le tuyau d'aspiration dans la soupape à manchon

5



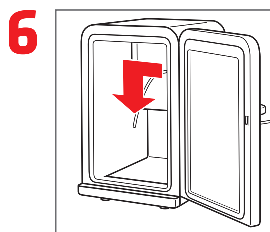
Pull down outlet cover

Auslaufabdeckung schliessen

Refermer le capot

! Caution: Do not bend tubes
Vorsicht: Schläuche nicht knicken
Attention: ne pas tordre les tuyaux

6

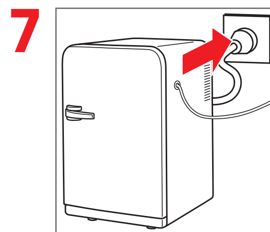


Mount the tube through the opening in the sidewall of the cooling box

Ansaugschlauch durch Öffnung in Kühlbox führen

Insérer le tuyau d'aspiration dans le bac réfrigérant par l'ouverture

7



Plug in cooling box

Kühlbox einstecken

Brancher le bac réfrigérant

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreur

Error – Coffee machine is blocked – Please call EGRO service

Fehler – Kaffeemaschine ist gesperrt – Bitte EGRO-Service rufen

Erreur – La machine à café est bloquée – Contacter le service EGRO

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E01	RS422 broken link between control board and keypad *RS422-Verbindung zwischen Steuerung und Tastatur unterbrochen* *Coupure RS422 entre l'écran de commande et le clavier*
E03	Short circuit +24V valves, brewing group heating element, air pump *Kurzschluss +24V Ventile, Brühgruppe, Heizelemente, Luftpumpe* *Court-circuit +24V soupapes, élément chauffant du groupe percolateur, pompe à air*
E06	Short circuit payment system *Kurzschluss Zahlungssystem* *Court-circuit système de paiement comptant*
E07	Short circuit +5V keypad *Kurzschluss +5V Tastatur* *Court-circuit +5V clavier*
E11	Overheating coffee boiler *Überhitzung Kaffeeboiler* *Surchauffe du chauffe-café*
E12	Overpressure steam boiler *Überdruck Dampfboiler* *Surpression du chauffe-vapeur*
E13	Error during upper piston movement *Fehler bei oberer Kolbenbewegung* *Erreur pendant le mouvement supérieur du piston*
E14	Error during lower piston movement *Fehler bei unterer Kolbenbewegung* *Erreur pendant le mouvement inférieur du piston*
E15	CCI/CSI link between coffee machine and cash system interrupted *CCI/CSI-Verbindung zwischen Kaffeemaschine und Zahlungssystem unterbrochen* *Coupure CCI/CSI entre la machine à café et le système de paiement comptant*
E16	Short circuit +24V pistons *Kurzschluss +24V Kolben* *Court-circuit +24V pistons*
E17	Keyboard connection *Verbindung Tastatur* *Connexion clavier*
E18	+5V piston encoder *+5V Kolben Impulsgeber* *Générateur d'impulsion du piston +5Vr*
E19	Short circuit coffee valve [Y1] *Kurzschluss Kaffeeventil* *Court-circuit soupape de café*

List of warnings
Warnhinweise
Liste des mises en garde

Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service
Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen
Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W01	Short circuit +12V light module *Kurzschluss Beleuchtung* *Court-circuit éclairage*
W04	Short circuit +12V pressure sensor *Kurzschluss Drucksensor* *Court-circuit capteur de pression*
W06	Short circuit +5V flowmeter *Kurzschluss Flowmeter* *Court-circuit débitmètre*
W07	No signal from flowmeter *Kein Signal vom Flowmeter* *Pas de signal du débitmètre*
W10	Short circuit fill valve boiler [Y3] *Kurzschluss Boilerfüllventil* *Court-circuit soupape chauffe-eau*
W11	Short circuit pinch valve [Y5] *Kurzschluss Quetschventil* *Court-circuit soupape à manchon*
W14	Short circuit air valve [Y13A] *Kurzschluss Luftventil* *Court-circuit soupape à air*
W17	Short circuit air pump [M6] *Kurzschluss Luftpumpe* *Court-circuit pompe à air*

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W21	Short circuit hot water valve [Y2B] *Kurzschluss Heisswasserventil* *Court-circuit soupape eau chaude*
W24	Short circuit AUX1 output *Kurzschluss Ausgang AUX1* *Court-circuit sortie AUX1*
W25	Short circuit brewing heater *Kurzschluss Heizung Brühgruppe* *Court-circuit corps de chauffe percolateur*
W26	Short circuit temperature sensor coffee boiler *Kurzschluss Temperatursensor Kaffeeboiler* *Court-circuit capteur de température chaudière café*
W27	Temperature sensor coffee boiler interrupted *Unterbruch Temperatursensor Kaffeeboiler* *Coupure capteur de température chaudière café*
W28	Short circuit pressure sensor *Kurzschluss Drucksensor* *Court-circuit capteur de pression*
W32	Timeout steam boiler filling (120 seconds) *Zeitüberschreitung Dampfboilerbefüllung* *Temporisation remplissage chauffe-vapeur*
W33	Timeout coffee boiler filling (80 seconds) *Zeitüberschreitung Kaffeeboilerbefüllung* *Temporisation remplissage chauffe-café*

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W34	Timeout steam boiler pressure (600 seconds) *Zeitüberschreitung Dampfboilerdruck* *Temporisation pression chauffe-vapeur*
W35	Timeout coffee boiler temperature (180 seconds) *Zeitüberschreitung Kaffeeboilertemperatur* *Temporisation température du chauffe-café*
W36	Incompatibility between parameters and the SW-version *Inkompatibilität zwischen Parameterdaten-Version und der SW-Version* *Incompatibilité entre paramètres et version logiciel*
W37	Check the clock on the menu or on the control board *Uhrzeit des Menü oder der Steuerung überprüfen* *Contrôler l'horloge du menu ou de l'écran de contrôle*
W38	Incompatibility between the messages and the SW *Inkompatibilität zwischen den Meldungen und der SW-Version* *Incompatibilité entre messages et logiciel*
W40	Short circuit +12V powder board *Kurzschluss Pulvermodul-Bord* *Court-circuit carte du module poudre*
W56	Short circuit AUX valve [Y20] *Kurzschluss AUX Ventil* *Court-circuit soupape AUX*
W57	Short circuit AUX valve [YAUX] *Kurzschluss AUX Ventil* *Court-circuit soupape AUX*

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W58	Short circuit inlet valve [Y9] *Kurzschluss Einlaufventil* *Court-circuit soupape entrée eau*
W59	Short circuit pinch valve [Y5] *Kurzschluss Quetschventil* *Court-circuit soupape à manchon*
W60	Short circuit steam wand valve [Y5] *Kurzschluss Ventil Dampfhahn* *Court-circuit soupape pour lance vapeur*
W61	Timeout grinder left *Zeitüberschreitung Mühle links* *Temporisation moulin gauche*
W62	Timeout grinder right *Zeitüberschreitung Mühle rechts* *Temporisation moulin droit*
W63	Water missing – flowrate too low *Wasser fehlt – Durchfluss zu tief* *Pas assez d'eau – débit trop faible*
W64	Link Keyboard *Link Tastatur* *Clavier gauche*

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...



nothing happens
nichts mehr geht
rien ne fonctionne

Is the power supply working?
Funktioniert die Haus-Stromversorgung?
L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

Is the fuse for the wall socket fine?
Ist die Haussicherung in Ordnung?
Le fusible de réseau est-il endommagé?

Is the main switch switched on?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
L'interrupteur de mise en marche est-il activé?



only steam or hot milk comes instead of milk foam
nur Dampf oder heisse Milch anstatt Milchschaum kommt
il ne sort que de la vapeur ou lait chaud sans mousse

Is the milk container empty?
Ist der Milchbehälter leer?
Le réservoir de lait est-il vide?

Is the milk suction tube completely immersed in the milk container?
Ist der Milchschlauch ganz im Milchbehälter eingetaucht?
Le tube d'aspiration du lait est-il totalement plongé dans le réservoir de lait?

Is the frother head clogged?
Ist der Schäumerkopf verstopft?
Est le mousseur bouché?



only hot water comes instead of coffee
anstelle von Kaffee nur Heisswasser kommt
il ne sort que de l'eau sans café

Are the bean hoppers full?
Sind die Bohnenbehälter gefüllt?
Les trémies à grains sont-elles pleines?

Are the sliders of the bean hoppers open?
Sind die Schieber der Bohnenbehälter offen?
Les tiroirs des trémies à grains sont-ils ouverts?



the taste of the beverage is not satisfying
der Geschmack der Getränke nicht befriedigt
le goût de la boisson n'est pas satisfaisant

Is the powder container empty/wrong positioned/broken?
Ist der Pulverbehälter leer/falsch eingesetzt/defekt?
Le conteneur de poudre est-il vide/mal positionné/défectueux?

Is the powder the right one? Clumped together? Moistly?
Ist das eingefüllte Pulver das Richtige? Verklumpt? Feucht?
Est-ce la bonne poudre? S'est-elle grumelée? Est-elle humide?

Is the screw loose/moist? Is the dispensig outlet clogged? Is the mixer polluted?
Ist die Dosierschnecke lose/feucht? Ist das Ausgabeknie verstopft? Ist der Mixer verschmutzt?
La vis sans fin de dosage est-elle lâche/humide? Le coude de distribution est-il bouché? Le mixeur est-il encrassé?

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Coffee machine
Kaffeemaschine
Machine à café

We reserve the right to make technical changes
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques

Dimension (W x D x H)
Masse (B x T x H)
Dimensions (L x P x H)

330 x 600 x 778 mm
12.99 x 23.62 x 30.62 inch

Weight
Gewicht
Poids

45 kg
99.21 lb

Capacity bean hopper
Inhalt Bohnenbehälter
Contenance de la trémie à grains

2 x 0.5 kg
2 x 1.1 lb

Min. flow rate
Min. Durchflussmenge
Débit min.

0.65 l/min
0.17 US gal/min

Power rating
Nennleistung
Puissance nominale

2.2 kW
3.6 kW

Noise level during use
Geräuschpegel im Betrieb
Niveau de bruit en service

< 70 dB

Capacity powder container
Inhalt Pulverbehälter
Contenance de la trémie à poudre

2 x 1.3 l

Max. static pressure
Max. Statischer Druck
Pression statique max.

0.6 MPa
87 PSI

Power supply
Stromversorgung
Alimentation électrique

1N ~100 – 120V / 1N ~220 – 240 V

Ambient temperature during use
Umgebungstemp. im Betrieb
Température ambiante en service

+5 – +35°C
+41 – +95°F

Capacity Tank
Tankinhalt
Capacité recervoir

4.5 l
1.19 US gal

Min. flow pressure
Min. Fliessdruck
Pression d'écoulement min.

0.1 MPa
15 PSI

Water hardness

Wasserhärte

Dureté de l’eau

A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5°dH or 9°fH/89ppm, respectively (German or French degrees of carbonate hardness, respectively). The water supply after treatment should be about 5°dH or 9°fH/89ppm, respectively.

Bei einer Wasserhärte von mehr als 5°dH, bzw. 9°fH/89ppm (deutsche bzw. französische Härtegrade) muss eine Wasserenthärtung oder Teilentsalzung eingesetzt werden. Die Resthärte des Wassers nach dem Enthärter soll ca. 5°dH bzw. 9°fH/89ppm betragen.

Si la dureté de l’eau est supérieure à 5°dH ou 9°fH/89ppm (dureté au carbonate française ou allemande), une installation d’adoucissement de l’eau ou de déminéralisation partielle est nécessaire. La dureté résiduelle de l’eau en aval de l’adoucisseur doit être d’environ 5°dH ou 9°fH/89ppm.

Water softening systems, which are regenerated with cooking salt, are not suitable for coffee machines fitted with steam boilers! Also to be avoided is the connecting of a coffee machine to a central water softening system.

Wasserenthärter, welche mit Kochsalz regeneriert werden, sind für Kaffeemaschinen mit Dampfboiler nicht geeignet! Insbesondere ist ein Anschluss solcher Kaffeemaschinen an eine Hausenthärtungsanlage zu vermeiden.

Les systèmes d’adoucissement à régénération au sel ne sont pas indiqués pour les machines à café équipées d’une chaudière à vapeur! Le branchement de telles machines à café à une installation centrale d’adoucissement de l’eau est à éviter absolument.

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales



In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.



Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Eine nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Egro ZERO is a fully automatic coffee machine that also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments).

Egro ZERO ist eine vollautomatische Kaffeemaschine für den professionellen Gebrauch und kann auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Übernachtungsbetrieben; Bed & Breakfast Betrieben) verwendet werden.

Egro ZERO est une machine à café totalement automatisée et destinée à un usage professionnel. Elle peut également être utilisée dans les cuisines d'entreprise, les bureaux et autres environnements de travail (exemple: fermes; par des clients dans les hôtels, les motels et autres types d'hébergement; demi-pensions de type Bed & Breakfast).

EU only

Nur für EU

Uniquement pour l'UE

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.
Non trattare come semplice rifiuto urbano.
Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.
Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.
Do not treat as simple urban waste.
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.
This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.
Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.
Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.
Nicht wie normalen Müll behandeln.
Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.
Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.
No tratar como simple desecho urbano.
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.
El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.
Não tratar como simples lixo urbano.
Para qualquer informação necesssária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.
O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.
Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.
Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.
Må ikke behandles som alm. byaffald.
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.
Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparate**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.
Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.
Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.
Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.
Det må ikke behandles som vanlig byavfall.
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.
Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**
Hävitä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.
Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.
Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.
Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.

GR **Επεξεργασὶα απορριμὰτων των ηλεκτρικὼνηλεκτρονικὼν συσκευὼν**
Διαθὲστε το προϊὸν ακολοθὼντας τις ισχὺουσες νομοθεσὶες περὶ διαφορετικὴς επεξεργασὶας των απορριμὰτων σε ειδικὲς περιοχὲς διὰθεσης των απορριμὰτων. Μη τα διαχειριζεστε ως απλὰ αστικὰ απὸβλητα.
Για οποιαδὴποτε πληροφρὶα, επικοινωνὴστε με τον κατασκευαστὴ στη διὲυθυνση που αναφὲρεται στο εγχειρὶδιο των οδηγιὼν.
Το προϊὸν τηρεὶ τις προϋποθὲσεις που προβλὲπουν οι νὲες οδηγὶες αναφορικὰ με την προστασὶα του περιβὰλλοντος και πρὲπει να διατεὶθεται με τον κατὰλληλο τρὸπο μετὰ το τὲλος της χρὴσης του.

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.
Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.
Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.
Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.
Ne kezelje közönséges városi hulladékként.
Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.
A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.
Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.
Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.
Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjadele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.
Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.
Toode vastab uuetele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.
Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .
Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimams ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.
Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.
Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenjske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.
W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.
Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.
Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.
Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsies tā derīguma termiņš.

Declaration

Erklärung

Déclaration



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi **RANCILIO** Group s.p.a.

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè -** Déclarons sous notre responsabilité que le produit: **Machine à café**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine** - Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café** - Declaramos, sob a nossa responsabilidade, que o produto: **Máquinas de café**

modello: - modèle: - Modell: - model: - modelo: - modelo: ZERO

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2006/95/CE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtline - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensiòn - Directiva Baixa Tensão

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC – EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Direttiva ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)

Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11
EN 60335-2-14:2006-09 + /A1:2008-10, EN 60335-2-15:2002-12 + /EC:2005-07 + /A1:2005-10 + /A2:2008-10
EN 60335-2-64:2000-02+ /EC:2002-06 + /A1:2002-06, EN 60335-2-75:2004-08 + /A1:2005-02 + /A2:2008-10 + /A11:2006-08
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11
EN 62233:2008

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE **13**
Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE
Dois últimos digitos do ano em que a marcação CE foi aposta

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne authorizée à constituer le dossier technique
Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the the technical dossier
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) Il presidente - The president
Sig. Giorgio Rancilio

La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.

(**)RANCILIO Group s.p.a.
Viale della Repubblica, 40 I 20015 Villastanza di Parabiago I Milano Italy

MD-CER.03 rev.0.7 del 03/01/13

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain
Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91

Rua Nova do Seixo 1282
4465-706 Leça do Balio-Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 19
info-pt@ranciliogroup.com

Germany
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



Rancilio Group Channel

EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY

No. 46900176 REV: AA/Apr14